

CANADA HONG KONG LIBRARY



3 1761 08873092 4



多倫多文藝季

T O R O N T O · S E A S O N

Issue

10

藝術中心出版 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

二〇〇〇年四月 第十期 April 2000



張1695
28/2-2000

◆ 荊軻自述刺秦王

“孔子在齊聞韶”說起
說金庸·話當年

◆ 春風又綠加拿大

生活化·生活藝術化

A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

非賣品 Not For Sale

目錄

封面作品

春堤小屋

黎炳昭先生

版權所有・請勿轉載

卷首語

文藝季精神價值

黎炳昭

1

藝文篇

荊軻自述刺秦王

蘇紹興

2

彩虹 Rainbow (作家 — 茅盾)

吳花地瑪

3

龍年說龍

思華

4

我愛羔羊

羔羊

5

春風又綠加拿大

姚船

6

中華民族五千年 (三) / 《漫畫》為了個靚髮型

何睦 / 麥正

7

郁達夫六十年前寫的一副對聯

城南舊侶

8-9

泡沫之夢 / 尚在人間

依達

10

怡紅公子是同性戀嗎?

馮湘湘

11

從“孔子在齊聞韶”說起

鄭頌周

12

歌，是月「心」去唱的

麥青

13

京劇的形成

張莉莉

14

說金庸・話當年

端木紅

15

譯詩兩首

潘禹

16

人生如夢 / 《漫畫》油貴餓壞車 /

余綿生 / 司馬瑜 /

漫畫加拿大

李凌翰

17

我相信愛情

繖冰

18

懷念中國建築大師 — 梁思成

余柏深

19

舒曼：愛情的旋律 — “夢幻曲”

張仲光

20

I Speak Canadian

池元泰

21

生活圈

二千年增長股類一覽

蘇潘慕潔

23

特許經營連鎖店行業分析

徐建明

25

娃娃媽媽

黃嚴煥卿

27

媽媽九十歲

楊沛欣

29

黑芝麻是個“寶”

郝管賢詩

31

亮麗的飾物 — 水晶

薛謝慧雲

33

咖啡海綿蛋糕 Coffee Sponge Cake

林范惠英

35

利用瓷片改造牙齒神奇有效 (下)

Dr. Susie Ang

37

插花藝術 — 彩蝶飛舞

吳燕嫦

39

艱難的選擇

李詠雪

41

青少年通訊

黎炳昭

43

《社區簡訊》周年紀念盛會 / 拜訪孟常會 /

就職典禮演唱會

44

編後話

梁楓

文藝季精神價值

千頭萬緒・從零開始

多倫多文藝季創刊兩年半了，這刊物從閒談中而付諸實行起，堅持以釐定原則，為中華文化精神植根於北美多城，在極度經濟困難下，保持水準，定期無誤地奉獻於讀者之前，的確是不容易辦到的事。試觀近年來，很多本着熱情，創辦不同性質的刊物，大都支持不住，實在是件惋惜的事。

文藝季蒙各友好協助，並義務提供稿件，特別是讀者，亦提出不少意見，以及文稿，但由於預算原則問題，篇幅無法容納，祇好選擇較有代表性文章，因此擔任主編的梁楓女士，常向我訴苦，為了維持文藝季的創辦精神與原則，引致得失很多朋友，真是件苦差。

在我而言，工作量亦感到吃不消，除了邀請有關人士撰稿外，復要策劃版面，校對等出版工作，當書成送來，又要將書分派各銀行及廣告客戶，圖書館、以及有關人等，可說是集文書、苦力工作於一身。當工作完了，又要再構思下一期的運作，循環不息...

人財短缺・無損信心

在人與財短缺情況下，文藝季能夠如期無誤地提供讀者精神食糧，當然要感謝一班文藝熱心人士支持。當今之世，一般刊物都趨向於聲色、秘聞、嘩眾取寵。而另一方面，網頁縱橫、傳播事業蓬勃，有誰會安靜地閱覽書刊？特別是鼓吹生活藝術化・藝術生活化的陳年舊調，可說是曲高和寡，怎會有經濟價值存在？這是廣告客戶的評語。

從報上看到一段散文——作者感慨地

◆黎炳昭

寫出圖書館的冷清。事緣他的孩子非常喜歡閱讀，故建

議該子到圖書館借閱，那些書大部份都是簇新的，證實根本甚少人享受這項服務。他覺得政府花了很多經費去設立圖書館，但懂得享受的人不多，覺得有點浪費。

作為一個文明社會的國家，施政服務必須惠及人群，特別是文化康樂活動，如博物館、圖書館、體育館、科學館等。讓人民有機會去享用這些設施，提供正確文化活動欣賞，才是英明的治國策略，但國家就需要有經費補貼才能維持活動的進展。

感謝支持・繼續努力

文藝季是一本免費贈閱的刊物，沒有任何背景，祇靠廣告維持，因此期望商賈人士，以及學術團體，鼎力協助，讓這本純文藝的刊物能夠發揮效用。一月九日本刊假座金王朝酒樓舉行三週年紀念暨第二屆國際徵文繪畫創作比賽頒獎禮，拍賣梅強年捐贈的古董手錶，結果由 Rebecca Wong 以五千三百元投得。另外譚漢銓伉儷贊助三百元、王俞嫻英會長贊助二百元、蘇潘慕潔女士贊助一千元，贊助文藝季製作經費，謹表最深謝意，也祈望各界人士多多支持，共同為文藝季的發展而努力。

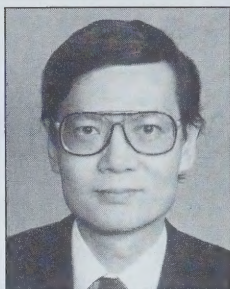
各位朋友，文藝季刊歡迎函索，請附回郵信封 9" × 12" 及貼上兩元郵票，寄交本刊。（祇限加國境內）

加港文獻館

Canada-Hong Kong Resource Centre
1 Spadina Crescent, Rm. 111 • Toronto, Canada • M5S 1A1

荊軻自述刺秦王

◆ 蘇紹興



前言：陝西西安文物保護中心最近在西安市澄城縣以北十七公里的趙家窪鄉良周村發掘到一座史籍未載的秦代大型宮殿遺址，採集到數百件製作精良的建材，還有一批用籀文刻成的竹簡。在這些出土文物中，赫然發現有荊軻署名的文書，自述身世，兼及入秦情節。雖時代久遠，惟竹片藏於乾燥地下，腐化不易，所刻文字，仍清晰可辨。以下僅錄荊軻行刺秦王經過及其心路歷程。

（按《史記·刺客列傳》，荊軻是衛國人，衛人謂之慶卿，燕人謂之荊卿。好讀書擊劍，性深沉好酒，常與擊筑者高漸離遊於燕市。燕處士田光先生知其非凡人而善待之。其時秦王已破韓國，攻楚、趙，旦夕侵燕。燕國太子丹素與秦王有隙，又收容秦王恨極之叛將樊於期，為己為國乃急謀對策，擬募勇士劫殺秦王。田光先生力薦荊軻，並自殺以激荊軻助太子丹。荊軻遊說樊於期自願獻其首級，以取信秦王。於是便與秦舞陽携同秦國欲得之燕國督亢地圖與樊於期首級，取道易水赴秦之首都咸陽。在易水邊，高漸離擊筑，荊軻高歌：“風蕭蕭兮易水寒，壯士一去兮不復還”。）

貌相威武的秦王高高地坐在巍峨壯麗的咸陽宮大殿上，兩旁侍立着服飾煌然的文武百官，殿外甲兵密布，盔甲鮮明，箭在弦、刀出鞘，場面肅殺，氣勢懾人。我發覺跟着我的副使秦舞陽，竟然嚇得神色慌張，四肢發抖。

我捧着盛有秦國叛將樊於期頭顱的盒子，神態自若，穩步向秦王走去。秦王懸賞千金、邑萬戶就是要求得他的頭。秦舞陽就捧着燕國督亢地圖，戰戰兢兢地走在我後面。燕太子丹竟然選這膿包做我的副使，以為他十三歲殺人不眨眼，便是天不怕、地不怕的勇士。我恐怕秦舞陽的舉動啟人疑竇，誤了大事，便回頭對他笑了笑，希望他鎮定下來。我隨即以極謙卑的態度對秦王說：「我們來自北蕃蠻夷之邦，未曾得見天子威顏，惶恐震驚自是不免，大王請不要見怪，容許我們完成使節的任務。」秦王見我如此，也不先看樊於期的頭顱，就說：「那你就把地圖拿來給我吧。」

我如言奉上地圖，秦王慢慢把圖展開，看到督亢區沃土的地形，面上現出欣羨的神色，不覺圖卷到了盡頭，藏在圖裏的匕首便顯露出來。關鍵時刻到了，我以事不容遲，一個箭步，左手扯着秦王的衣袖，右手倏地搶起匕首，正待刺向秦王的胸口。太子丹所定的計劃突然湧上心頭，上策是生擒秦王，逼使他簽約，盡還併吞各國的土地。其次是把秦王刺死，秦國無君，陷於混亂，乘間聯合各國，共抗強秦。

正猶疑間，忽聽一聲裂帛，秦王已撕裂了我扯着他的衣袖，離座急逃。他身上配劍一把，只是劍身過長，拔劍不易。我趁此機會，持着匕首去追。這匕首得自趙國徐夫人，出名鋒利，還淬以毒藥，見血便死。秦王圍繞着殿中的巨柱躲閃，我一時無法追及，指望秦舞陽快來相助，那知這小子驚魂未定，畏縮不前。反而秦王的那個叫夏無且的御醫，提着他所用的藥囊，走過來向我撲擊，阻延了我追殺秦王的一些時間。幸而秦國的法令規定群臣上殿不得持有兵器，殿下的侍衛非有詔召，也不得上殿。秦王在惶急間也未及召喚武士救援，所以我還是有時間去追殺秦王，他總是繞着柱子躲閃，一時也奈何他不得。

秦王正處生死關頭，臣下按法不能上殿，便大聲提醒秦王快把長劍推到背後，順着手勢，就能拔劍。秦王醒悟，在我還未能再追近他時，他已長劍在手。我的匕首只長尺八，那及得他的七尺寶劍。一瞬之間，便優劣易勢，未及數招，我的左股已給他的長劍刺中了。我既走不動，就把手中的匕首向他擲去。只恨我學藝不精，差點沒中，匕首撞擊銅柱，鏗然一聲，迸出火花。

回想數年前我要跟有名的劍師蓋聶論劍，但蓋聶以我和他意見不合而沒有指導我。只要我的劍術稍精，今日便成功了。還有我屬意做我副手的人因住得太遠趕不及依時應約，才由那個只具匹夫之勇的秦舞陽替上，落得我獨力撐持，功敗垂成。這是天意，天意難違，我知道大事失敗，不可挽回。

這樣想着想着，秦王又已在我身上多開了八個劍口。我倚着柱子，傲然而笑，坐在地上，伸開兩腿，指着秦王罵道：「大事之不成，就是我想把你生擒活捉，逼你簽約，以報答太子丹對我的大德。」話猶未定，已見秦王的武士凶狠狠地逼近，而我就昏死過去了。

我身在秦牢已多年，他人必以為我已殺身成仁。但我雖生猶死，活着也沒有意義。這些年間，知道秦王已一統天下。燕王喜為了取悅秦王，殺了太子丹，替燕國苟延殘喘，但最後還是難逃亡國厄運。我的生死之交高漸離，也因用筑盛鉛來扑擊秦王，遭秦王誅殺了。至於那混蛋秦舞陽的命運，非我所知，而我也不屑理會。

後記：如果出土竹簡確係荊軻手筆真跡，則荊軻在事敗後並沒有被殺，而是給秦王關了起來。他後來怎樣，已不可考了。

◆ 作者簡介：博士，出版著作多種。

彩虹 Rainbow

◆ 作家 茅盾 (中國)

◆ 吳花地瑪

吳花地瑪博士在今日世界文學 (World Literature Today) 撰寫書評介紹中國文學作家著作，讓西歐人士了解到中國文學的情況，具有實用價值，本刊將會按時載吳博士書評予各讀者分享。

編者

Mao Dun, *Rainbow*, Madeline Zelin, U. Berkeley. University of California Press. 1992 xiii + 235 pages. \$13.

Those who are interested in reading about China in the second decade of the twentieth century should find *Rainbow* gratifying. Mao Dun was probably one of the first fiction writers who dwelt on the topic of student movements during this chaotic period in Chinese history. Moreover, the fact that the novel has a young female narrator giving a full account of her rebellion for freedom groups Mao Dun with other profeminist writers such as Tisu Ti-shan (Luo Hua-sheng) and Ba Jin.

The book was written when Mao Dun was thirty-three (1929), only one year after he had published his first fictional work. As far as structure and characterization are concerned, the novel is an immature effort compared to his later works. It lacks a substantial plot, does not really have a climactic development, and contains too many insignificant characters. The tone of the novel is closer to that of a social critique. *Rainbow* may be seen as a counterpart of Ba Jin's *Family* (1933), written in the same period and wrapped in a similar theme, yet seen through a male protagonist's eyes. Without doubt, and all aspects considered, *Family* is a more sophisticated piece of work.

Rainbow presents an almost realistic account of a young woman who thinks she is free to do what she aspires to do, yet in the end she is neither very satisfied nor happy. Mao Dun's story gives a detailed description of the psychological and emotional development of the protagonist, yet somehow it is difficult for

the reader to find a coherent theme or even a purpose in the book. Perhaps this very meaninglessness is intended to signify the realistic yet futile life of the narrator.

The novel offers a good study of the impact of the May Fourth Movement on the young generation. The so-called New Thought Tide and freedom for both men and women are the main impetus behind the scene. Mao Dun's criticism of the young generation singles out 1) their blind devotion to an ideal (e.g. patriotism) without really understanding the sociopolitical situation, 2) their demand for freedom without knowing what one should or can do after one achieves it, and 3) their search for sexual equality without understanding the gives and takes involved. Many of the youths and intellectuals in the novel are propelled by the ideals of patriotism and the novel are propelled by the ideals of patriotism and freedom to move forward toward a brand-new existence. Hence the title of the book.

Madeline Zelin's translation offers smooth reading. Her footnotes are especially helpful to readers who are not familiar with the particular period in which the novel is set. The list of characters at the beginning of the book serves as a convenient reference.

◆ 作者簡介：現任教於 Loyola Marymount University ·

其臭無比

◆ 林重傑



龍年說龍

龍的傳人，是中國人相互親暱的稱呼。

在很遠很遠的年代，在亞洲的黃土地上，生息着一個崇拜龍的圖騰的民族——中華民族，龍是中華民族的象徵。

在二十世紀的二十年代，地質學家和考古學家就在山東省章邱縣東的龍山鎮一帶發現了我們祖先的半穴居遺址和黑色陶器，並定名這個時期的文化為龍山文化。此後又在河南等地陸續進行考古發掘，揭示了我們祖先當時已東從黃海沿岸，西到渭河流域，北到渤海灣，南到黃河中下游這一帶黃土高原和平原之上生息。當時的社會已從母系氏族社會過渡到父系氏族社會。

傳說中國的第一個王朝夏代，就是以龍為圖騰的氏族，在我們這個多民族的大家庭裡，生活在南方的苗族，崇拜的是人首蛇身的伏羲和女媧，北方的游牧民族匈奴，每年五月都舉行祭祠龍神慶典活動。

我們的祖先崇拜龍，因為龍具有戰勝自然的巨大力量，牠能負神人乘雲上天，也能幫人們迎祥納福。

中國，被稱是龍的故鄉、龍的國度。

當人們踏上這塊美麗遼闊的大地時，一定會去親炙人類文明發展史上的巨大豐碑——萬里長城，並會因中華巨龍昂首於渤海萬頃碧波之上飛騰於一萬二千公里的崇山峻嶺之間，落於皚皚白雪的祁連山脈之上的雄威英姿而驚嘆不已！

千百年來，巨龍歷經風雨滄桑，幾多榮辱浮沉，幾度盛衰興亡，巍然屹立於天地之間，蔚為世界奇觀，每個炎黃子孫也因而豪氣萬千。

中華民族崇拜龍，就把美好事物的理想集中在龍的身上。在中國文化藝術中，龍被賦予人格化，人們用自己的願望和感情塑造了各種龍的形象。

《滕王閣序》中的名句：「物華天

◆ 思 華



寶，龍光射斗牛之墟。」是形容中國著名的龍泉寶劍，香飄萬里的名茶叫「龍井茶」，「人中之龍」比喻傑出人物，「望子成龍」是天下父母心，諸葛亮被稱「臥龍先生」，是人們心目中智慧和忠義的化身。

在中國漫長的歷史中，帝王是最高統治者，自稱為真龍天子。秦始皇稱夢見蒼龍後號稱始皇帝，劉邦的母親夢見和龍交配而懷下後為漢高祖的劉邦。就是皇帝死了，也有個好聽的叫法，叫「龍馭上賓」，意思是他乘龍上天做客去了。

現在有龍的形象最多的地方應數是北京故宮，當我們走過天安門的金水橋，君權象徵的龍無所不在，皇帝衣食住行的一切，無不有龍的紋飾，統治者把龍視為尊嚴、權威、至高無上的標誌。

在民間，老祖母輩最喜歡在夏夜的月光下，給兒孫們講鯉魚跳龍門的故事。龍門，位於山西河津縣的一峽谷處，黃河自西向東奔騰而來到此受阻，李白的「黃河西來決崑崙，咆哮萬里觸龍門。」指的就是此處，傳說大禹治水開龍門山，黃河遂順流而下。

每年春季，無數鯉魚到此產卵，逆流而上，即所謂「跳龍門」。民間形容，能游得上的就成龍，游不上的仍是魚，長輩們都希望孩子們成龍。一登龍門，身價便百倍，當然要付出艱苦努力。

歷史上又邁進了新的千年，恰逢中國龍年，喜看華夏先民當年點燃的第一堆篝火，並照亮民族復興的征途。無論你今天身在何處，在蒼茫的蒙古大草原，在奔騰不息的黃河、長江之畔，在阿里山，在九龍濠江，還有那遠在他鄉的海外游子，東望神州，正春風暖綠大地，巨龍歡沐朝陽。

我愛羔羊

這個題目，如果經過督印人冼燕楣女士默許，執行編輯梁楓大家將就，而總編輯黎炳昭先生於焉同意，用作徵文比賽時，對於羔羊而言，便是「你愛羔羊」了。這個「你」，當然也包括「您」及「妳」在內。

中國文字簡潔，不須單數、複數之分。因此，單是一個「你」字，便可連待字閨中、秀麗可人的「妳」，及党而不群、高明賢達的「你們」，通通計算在內。

羔羊為了表白全無重男輕女之心，故膽敢套用律師口吻，聲明「你們」一詞，實乃包括「妳們」在內，一並尊重，無分彼此。

既說是「你們」，當然是指多人了。「多人」習慣上大可稱為「人人」。

如此一來，原先是「我愛羔羊」，一變而為「你愛羔羊」，再變為「人人愛羔羊」了。

可惜，羔羊沒有這份福氣。耳聾眼矇、髮疏齒落，除了觀世音大發慈悲為懷的恩惠，及表妹思念青梅竹馬的童真外，有誰會來愛羔羊！

不過，在觀念上，或在純理探討方面而言，由人們不易出口的「我愛羔羊」，轉為羔羊夢寐以求的「你愛羔羊」，即是說，由羔羊一人孤獨執筆，轉而為讓讀者多人踴躍賜稿，豈不甚妙！

話雖如此，畢竟這種妙語，祇有純如羔羊的讀者們，心胸廣闊、懂得幽默，常懷喜悅，才能盡情欣賞，遇到村學究或酸秀才之流，便無不蠢蠢欲動，破口大罵，之乎者也一番了。

為了慎重起見，即甚至是村學究與酸秀才，不單不予問難，且搖頭擺腦、尋章摘句，亦頌亦禱，無尚恭維。羔羊於是像美猴王一般，一變再變，由「我愛羔羊」，改為「自愛」，豈不更妙！

不知「自愛」，是罵人的說話。如今，羔羊既知「自愛」，焉能不喜呢！

人一生出來，便祇知有己。這是天性使然。祇知有己，容易養成自私自利的行

為。這類行為並不為大眾所接納，就算是楊朱提出：「拔一毛而利天下，不為也。」

為學說，也是從反面的理論中，挽救人心，以匡時弊。不若現代有些人誤信「人不為己，天誅地滅。」的口號，真對為眾人所不齒的自私自利行徑，予以支持及肯定。

從另一方面來說，祇知有己，亦可培養出自愛自重的行為來。

人類之能超越獸類，就是在能辨別出何者為自私自利，何者為自愛自重的行為，從而加以選擇。在獸類的腦袋裏，沒有這種顯著的分別，也無須作出分別。獸類一般祇知弱肉強食，把獸性盡量宣洩，符合物競天擇，適者生存的天演之道。

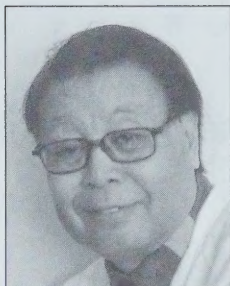
人是萬物之靈，故能超越動物界中受自然淘汰那種局限。人類從傳說中的女媧補天、后羿射日、神農嚐百草等故事，以迄近代之火箭升空、登陸月球等壯舉，無不顯示人類早有人定勝天的願望，進而而達到此偉大目的的嘗試和行動。

同樣，人一生出來便具有獸類祇知有己的天性，若是沒有正確的家教，適當的誘導和優良的教育，人便不能脫離獸性而保持自私自利，成為遺害人間的可怕動物了。

幸而，人有自知之明，絕對了解天生獸性的可怕，故古今中外的高明，各自創出種種道德、倫理、學說及理論，以壓制、改造、甚至消滅獸性，進而發展、提高甚至昇華人類潛伏之德性。

各位敬愛的讀者，羔羊不是在說道德，談仁義，羔羊不過利用機會，指出人類在進化過程中，怎樣千方百計，努力嘗試把人性中之獸性摒除消滅。時至今天，儘管人類在科技上一日千里，但在消滅獸性方面的進展似仍緩慢。

今天，羔羊提出自愛自重的口號，人如能像「我愛羔羊」般，自愛自重，還會做出些與大眾有害，或傷天害理的禽獸行為來嗎？



◆ 羔羊

春風又綠加拿大

◆ 姚 船



當你推開大門，望見鋪天蓋地的白雪，心境將會如何？老實說，除了出門滑雪、既愛和喜歡捕捉雪景美姿的攝影者以外，一般人都會嘆息搖頭，心裡頭一片無奈。面對這厚厚的積雪，車如何行？人如何走？不得已，你只能拿出雪鏟，或開動鏟雪機，把門前車道的雪清理掉。然而，外面的馬路和人行道呢？沒有辦法你也只能在充滿危險和不安的環境下上路。

幸而眼下春風陣陣。春風吹走了嚴寒，吹走皚皚白雪，也吹綠了北美州這片廣闊無垠的大地。

一位聖誕節前從中國南方城市移民到這裡的朋友，抵埗後曾對我說：「原以為冰天雪地，一片素白，想不到天氣還這麼『暖和』，一點都沒有北國風光的味道。」我笑着道：「別急，等過了新年，妳就會嘗到冰雪嚴冬真正的滋味。『葫蘆大截在後』，那時候，恐怕暴風雪會把妳嚇跑。」

她不以為然聳聳肩膀。

然而，等到慶祝千禧年來臨的漫天烟花消失後，接踵而來的那幾場不大不小的雪就叫她叫苦連天了。第一場厚雪，她還覺得很寫意，又是照相又是寫信，想必要讓還留在故鄉的親人分享她快樂的感受。後來，她開始向我埋怨這下雪天真麻煩，乘車走路都不方便。

她雖然是以專業人士身份獨立移民來的，但首先面對的仍是找工作的困難。她在朋友的幫助下，發了不少求職信，都有如雪花飄落渺無聲音。那天好不容易有一家公司約好面談。她事先做足準備功夫，為不影響朋友上班，自己提早一天乘搭巴士，摸清轉車的路綫，了解公司的具體位置。第二天，恰好漫天雪花飛舞，她提早兩個小時出門，誰知一路塞車，加上車窗外能見度低，錯過一個巴士站。結果，只需半個鐘的路程卻走了兩個多鐘頭。急得

她像熱鍋上的螞蟻，下了車顧不得路面濕滑，一路小跑，仍遲到二十分鐘。好在人事部的人員體諒天氣的影響，沒有因此責難，面談正常進行。事後她大罵這不合時宜的大雪。

起初我有點不解，這裡冬天下雪是天經地義的事，那來的「不合時宜」？但轉念一想，卻也明白了。新移民到此，開始艱辛的創業路程，這嚴寒的天氣，這阻街塞路的雪，不是使人觸景傷情，更加舉步維艱嗎！

正如那位朋友說的，加拿大冬天一片白茫茫，太單調了，真叫人失望。從盼望雪花飄飄的北國風光，到討厭下雪天帶來的麻煩；從素白美麗到白茫茫令人悲傷，從某個角度上正好反映了一部分新移民的心境。

據統計數字，加拿大這幾年的經濟大為好轉，不單爬出了谷底，甚至可以用「蓬勃發展」來形容。失業率降低，國庫收支盈餘不斷增加，股市指數屢創新高，似乎到處一片好景。但對於低下階層來說，政府嚴厲削減政策使他們的生活水平實質上下降了。尤其是初來乍到的新移民，找份普通工作並非易事，更遑論優職厚薪，能發揮自己的專長。不少人為求暫時安定，甚麼活兒都幹，不管髒活重活，只要有份固定的收入。對他們來說，在加拿大這個「天堂」裡，上帝並沒有眷顧他們，真有點「春風不度玉門關」。

大自然的春已經降臨，冰雪消融，到處一片青蔥翠綠，一派生機盎然。但願春風也能吹到每一個人的心坎裡，尤其是對那些生活上、心靈上經受着嚴冬考驗的人，讓春風吹綠他們的信心和勇氣，也吹起他們的追求和希望。

◆作者簡介：作家·作協會長·出版著作多種·

中華民族五千年 (三)

成湯滅夏和周武伐紂

中國有歷史傳說的原始社會，從藍田猿人、北京猿人，到夏朝為止（公元前21世紀）大約六十萬年。

在歷史傳說中的有巢氏、燧人氏、神農氏，到黃帝、堯、舜、禹，經歷了舊石器時代和新石器時代。並且在距今一萬年到四千年前，已具有仰韶文化到龍山文化的所謂細石器文化了。

堯讓位於舜，舜讓位於禹，這種選賢任能，推位讓國的繼承權力的方式，是「公天下」的表徵。史稱為禪讓。禹傳位於其子啟，建立了中國歷史上第一個王朝——夏朝。此後成父傳子，或兄傳弟，開始了中國「家天下」的歷史。

夏王朝約在公元前2183年到公元前1752年。傳十七帝、十四世。共約430年。

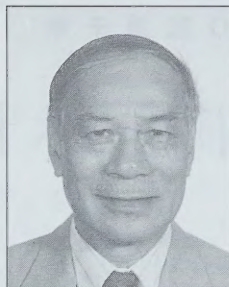
夏朝最後一個皇帝桀、名履癸。暴虐殘酷。曾攻打有施氏，奪有施氏女妹喜，為桀所寵。益荒淫無度，暴虐其民。百姓怨恨。於是成湯弔民伐罪起兵滅夏建立商朝。

成湯，又稱武湯、天乙。原為商族領袖。任用伊尹執政，積聚力量。先後攻滅夏朝的聯盟葛國（今河南睢縣），韋（今河南滑縣）、顧（今河南范縣）、昆吾（今河南濮縣）等國，成為當時強大的氏族聯盟領袖。當夏桀殘酷苛虐其民時，便以「弔民伐罪」之師，經十一年征戰，最後一舉滅夏，建立商朝。史稱「成湯革命」。

商王朝建立於公元前1752年，共傳三十主，十七世。約六百四十年。公元前1111年為周武王所滅。

商朝的創建者成湯，任用伊尹執政而滅夏。伊尹名伊、尹是官名。傳說伊尹為奴隸出身。是有華氏女陪嫁之臣。成湯賢其能，任為執政。成湯死後，伊尹佐輔卜內，仲壬二王。仲壬死後，其侄太甲應繼位，但因太甲破壞商朝法制，被伊尹放逐。三年後，太甲悔過，伊尹又把他迎回復位。伊尹成為古代的能臣。

◆ 何 睦



商朝傳到三十一帝，名辛。即紂王。他曾大舉興兵攻打東夷。俘獲很多俘虜。

進而着意經營東南各地。使中原文化逐漸傳播到淮河、長江流域一帶。這對擴大中國規模，奠定中國的統一都起到積極的作用。但因用兵過多，征稅過重，刑罰苛虐，百姓不堪其苦。而且又窮奢極侈，建酒池肉林，更誅殺忠良，成為歷史上有名的暴君。地方諸侯周武王起兵伐紂，在牧野（今河南淇縣一帶）之戰，雙方大軍雲集，紂軍陣前倒戈，紂王自焚而死。於是商朝滅亡。

周武王滅商後建立周朝。

成湯滅夏和周武亡商，證明一個王朝的興亡，總是以民意為依皈的，凡是暴虐其民的君主，都是自取滅亡，這在中國古代的歷史已証明了這個真理。

孟子對武王伐紂這一歷史事件曾有這樣的論斷：「只聞誅一獨夫紂，未聞弑君也。」這正是孟子的「民為重，君為輕。」的民本主義的註解。

◆作者簡介：作家·出版著作多種·

為了個靚髮型 不惜做單眼妹

◆ 麥 正



郁達夫六十年前寫的一副對聯

◆ 城南舊侶

中國新文學名作家郁達夫(1896-1945)一生充滿傳奇。蓋棺定論，他是一名不羈浪子，卻有時表現無限柔情；是一名無情漢，卻有時非常專一；時而冷若冰霜，時而熱情奔放；一生追求浪漫，情格矛盾，從他與第二任妻子王映霞十二年波濤起伏的婚姻生活表露無遺。十多年前，映霞曾多次向我反映一生遺憾莫如達夫的喜怒無常性格。根據映霞，她最不喜歡看到達夫忽然眉頭一皺，頭略略一搖，從經驗告訴她，這是達夫要發脾氣的先兆，他脾氣一發起來，往往不告而走。在抗戰時期日本飛機天天來轟炸的日子，真教映霞心驚膽戰擔憂他的安危。郁達夫名作「日記九種」(1927年出版)與香港「大風旬刊」發表的「毀家詩記」(1938年出版)是達夫愛與恨的極端表現。「日記九種」促成郁王結合；「大風旬刊」的「毀家詩記」刮走了二人最後一情結。無怪乎一九三八年，達夫在福建工作時走訪弘一法師(李叔同)，弘一法師臨別時除贈以佛學著述數種外，並鄭重謂達夫：「你與佛無緣，還是做你願做的事吧！」

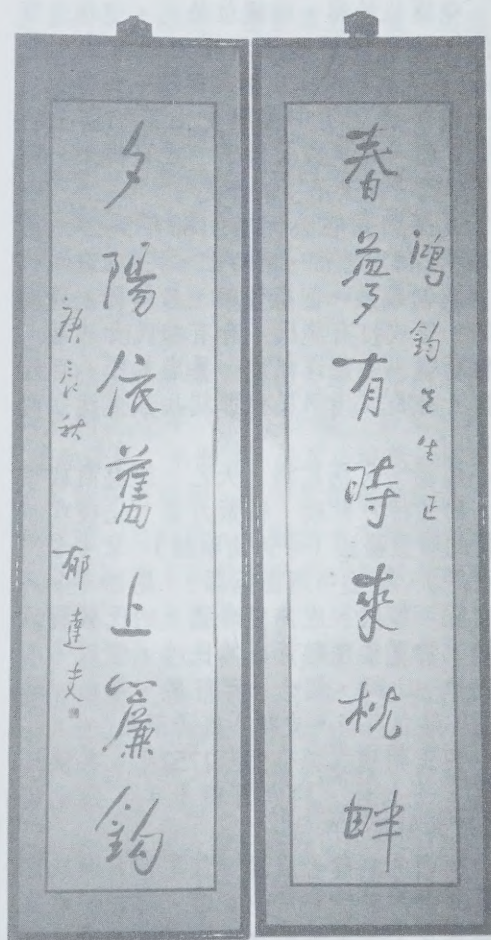
我羨慕學者以郁達夫手迹去研究他的性格，我更羨慕達夫研究者以佛洛伊德「心解」分析他的「心結」，剖視他兒時的不幸經歷，如母親奶水不足，父親早逝等負面影響他的性格，包括焦慮、抑鬱、妄想、妒忌、對女姓又愛又恨、狂飲酒、狂購書等。另一方面又有學者以為純用心理分析學去理解一個文學作家及其作品，很容易產生太主觀色彩。我比較傾向重視達夫的才華及率直，期望多介紹他在近代中國文學的影響及欣賞他的優秀作品。

最近發現的一副對聯

一九八五年，中國學者在郁達夫故鄉浙江富陽召開「紀念著名作家郁達夫烈士殉難四十週年學術討論會」，同時展出的達夫手迹引起中外參觀者濃厚興趣。一九九六年，

由浙江文藝出版社印製綫裝書「郁達夫手迹」，被列為「郁達夫誕辰一百週年紀念活動」的重點紀念項目。在達夫生活於星加坡的三年多期間(1938-1942)，「郁達夫手迹」只印製記錄一副「贈徐君濂唐人集句對聯」(1941年)，可見達夫在星加坡書寫的對聯，現仍傳世的肯定非常罕有。

筆者數月前在友人何先生府上發現達夫書於星加坡一副對聯，內容如下：



「鴻鈞先生正

春夢有時來枕畔

夕陽依舊上簾鉤

庚辰秋

郁達夫(篆文郁達夫印)」

上款鴻鈞，姓何，廣東順德人。下款庚辰秋是一九四零年秋天，距今六十年。此聯經歷星加坡淪陷期(1942-1945)，幸未遭火劫；戰後五十年又輾轉由星加坡隨移民到達多倫多。對聯完整如新，書法毫無漫漶，非常難能可貴。「郁達夫文集第十卷(詩詞)」(三聯書店、花城出版社1984年出版)亦沒有收錄此對聯。

對聯的分析及欣賞

上述對聯上款何鴻鈞(約四十年前逝世)，為二次世界大戰前後星加坡殷商，專營木材與傢俬生意。何先生戰前是愛國商人，仗義疏財，有捐獻給祖國，根據何先生在多倫多的兒媳透露，何先生有一名職員黃葆芳，好詩書畫、勤奮好學，頗得何先生重用，經常與何先生一家同檯吃飯。黃葆芳與郁達夫為詩友，時有唱和，二人都熱心贊助南來的文化界人士解決切身問題。黃葆芳珍藏南洋花果草木冊頁，達夫於一九四零年初曾作舊詩「咏星洲草木」，題於該冊頁上；另外黃葆芳、劉海粟、徐君濂合作「歲寒三友圖」，達夫於一九四一年曾題舊詩於該合作畫上，可見二人交情之深。大概達夫是由黃葆芳介紹與何鴻鈞認識，後來在一九四零年秋，達夫書此聯贈何先生作紀念。

現試分析及欣賞此對聯：

「春夢有時來枕畔，
夕陽依舊上簾鈞。」

對聯書於一九四零年秋，當時達夫到星加坡已有一年零十個月。對達夫來說，一九四零年是他婚姻破裂一年。該年五月，與王映霞協意離婚，了斷多年恩怨。同年八月，王映霞隻身離星加坡回國，先到重慶，並在外交部工作，時映霞三十二歲，達夫四十五歲。表面上達夫沒有受婚變很大影響；該年由五月至十月(秋天)，達夫的寫作相當豐富，經常在星洲日報發表嚴肅政論、論文、散文、雜文、歌詞及舊詩等多篇；但熟識達夫者，當然會明白映霞的離去對達夫內心世

界有難以彌補的失落。

上述對聯為七言行書，文字淺白易懂，並無深奧典故，內容有情有景。上聯所謂「春夢」，雖然是了無痕，畢竟仍是有跡可尋，雖未“常來”，卻有時來枕畔。下聯所謂「夕陽」，雖然是近黃昏，但每日仍舊依時點染簾幕，產生「無限好」的影像。全聯充滿浪漫氣氛，全無自怨自艾，在隨遇而安的心境下，一片嚮往過去和憧憬未來，並注入新希望。全聯表露達夫一貫浪漫瀟灑情懷，讀後使人神往。

郁達夫書法的欣賞

初看郁達夫的書法，不容易產生好感，主要是他字形瘦削而向左略傾斜，首先請讀者重覆多次欣賞附於本文的達夫墨寶，大家會體會雖然不是書家的字，卻是詩人的字，行氣頗佳，字字都站立得住，瘦硬字體帶出精神與風姿，非常耐看。

筆者亦察覺達夫擁有深厚運用毛筆功力，用筆熟落自然，無過重過輕，每字結構自然，有生趣神韻，大有「拙」的味道，而絕無過甜味。此外達夫獨有的個人瀟灑風格從字裏行間撲人眉宇，如非深於了解達夫性格很難摸到其蘊蓄心意。我希望讀者經過筆者簡略介紹，能更體會達夫書法意境，儒雅率真之氣和純樸的神采。在多倫多有幸在雪夜欣賞達夫墨寶，仿如見到他獨自瀟灑漫步在春風沉醉的晨昏。

後語

假如有緣，筆者在下一期多倫多文藝季試介紹及分析郁達夫一九四零年五月與王映霞離婚後，在星加坡南天酒樓餞別映霞後所寫的「南天餞別」詩。究竟是否有「餞別」一事，郁王有相反說法，亦是近代文學史一件撲索迷離懸案，希望分析後能帶出一些蛛絲馬跡。

◆作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。

泡沫之夢

某太緬甸回來，說買了塊精品緬甸玉，價錢認真公道，近千美元而已。

取出給我品賞，碧綠透潤，果然是塊好玉。卻是塊不值錢的加色玉。有些頭腦的，一看如此品質的碧玉，十倍價錢都未必買得，這「認真公道」價錢，就因為色澤是加工的。何況，到緬甸去，好玉都是經政府批購，怎能隨街買到。

看玉後，明知是假，卻連連點頭，連聲便宜。事後，老友詫異：「你有沒搞錯？明明是塊假玉，你還連聲稱便宜？」

我說：「玉是真玉。加色而已，所以一錢不值。」

友人說：「那你還說便宜便宜？」

我說：「有些事情到了某種地方，附和較適當。」

那位太太，錢也花了，玉也買了，愛不釋手，假貨當真貨，就讓她被騙下去。戴在身上，她信以為真，假玉換來真玉的滿足，錢還是花得一

樣值得。

活在美麗的泡沫內迷醉，只要那泡沫未曾破碎，美夢仍然甜蜜。那就讓泡沫多存在一刻，又何必急於去刺穿那美夢？

假玉是假，她遲早會發覺真相。也許在一年之後？十年之後？但至少已滿足享受了一年或十年。即時揭穿真相；她所花的近千美金才真是分文不值。

身邊的人與事，我常常看到假泡沫，也常見活在美夢中，尚未醒覺的人群。但是我從不願意做那個刺戳泡沫的人。

正有如某男士交上女朋友，或某小姐交上男朋友，當事人沐浴在愛河。身邊的旁人卻忠言逆耳地連連警告，盡訴對方的不是，要叫沐浴愛河中的人清醒。

又何必皇帝不急，急煞太監？也許狂愛的人甘心被騙，他們享受着的正是這被騙的一刻，就讓他們夢一陣，夢遲早會醒，由他們自己醒。醒後他們怨的是自己。殘酷地推醒夢中人，他們怨的人可能就是
你。

依達專欄

路邊遇上一個多年未見的老友，他開口問：「多年不見，近況如何？」

我開口答：「尚在人世。」他大笑，認為他一本正經的詢問我近況，而我卻開他的玩笑。不是的，我不是開玩笑。

我的的確確在向他呈報近況。尚在人世，就是最佳的喜訊，這種感覺，近年體驗得最深。

最近曾任酒店公關的吳小姐，自美國歸來，晚宴時問起她任公關經理時所熟悉的一群食家，問起章心，我答心臟病已逝。問起曾清，我答中風去了。問起羅莎，我說腸癌過世。問起細佬祥，我說已與我們別了數年。吳小姐怔忡：「怎麼都不在了？」

另一個長居外地的影迷回港，還滔滔不絕地提起他心儀的偶像尤敏。當我告知他的偶像經已作古，傻呆了半天，他清楚地記得，有晚我們在洞庭樓晚宴，一身紅衣的尤敏，經過我們柏邊，我們還盛讚她風采依然，她還報以回笑：「不是吧？」

在加州有位與我最談得

來的美國老太太，年已八十餘，待我有如己出。我每到三藩市。總是去見她，她每來香港，我就帶她又吃、又買。幾年前她因年事已高，不再來港。但每當我旅行途中，總會提筆寫信或寄張明信片給她。有信必回，是她的一向習慣。

最近一年，連連去信，對方已沒有回音。待她有若慈母，竟然不敢再去發掘失去信件聯絡的底蘊，懼怕或會得到的殘酷答案。

外國人常說一句如此的話：「當你身邊的朋友，一個又一個的結婚，這代表你已成熟。當你身邊的朋友，一個又一個的逝世，這代表你已衰老。」

十分殘酷的形容，就算我不認老，但認識的朋友，一個個逝去的不少。

尚在人間是最佳的喜訊，人生真正覺得日子珍貴，也總是這一個階段。

尚在人間

◆作者簡介：作家，出版單行本逾百種。

怡紅公子是同性戀嗎？

近年來，一直度着三更燈火五更寒的日子，全情伏案寫作，以文字直接描繪久藏心底的情感。即使寫不出蒼莽沉鬱、天地低昂的佳章，然單純對人生的哀感與輕愁，倒是抒發得淋漓盡致。

回首紅塵，輕撫那如夢如幻的記憶，沒有傷感，只有溫柔的嘆息。多時於苦寫中擲下手中筆，捧起酷愛的書本，尋覓古往今來文學的飄然過客，邂逅最多的，便是那個

「滿紙荒唐言，一把辛酸淚。都云作者痴，誰解其中味？」以沉痛淚筆寫下可歌可泣、悲金悼玉「紅樓夢」的一代奇才曹雪芹。

有人言之鑿鑿，說曹雪芹所寫的賈寶玉就是他本人。也有人把矛頭指向賈寶玉，痛責他是孽障、禍胎、混世魔王、富

貴閒人、色情狂等。但紅樓痴客，喜歡寶玉的人恐怕佔很大部分。

手捧「紅樓夢」，看着這怡紅公子在大觀園裏縱橫眾姐妹之間，時而「無故尋愁覓恨，有時似傻如狂」，又或「愚頑怕讀文章」。生就一種逸出常軌不甘屈就封建現實的叛逆性格，在在令人對他產生強烈興趣。看「紅樓夢」，最吸引欲深入研究者，即賈寶玉與林黛玉二人。今先男后女，按人物出場次序，就先寫寫這賈家二少爺吧！

這個在老祖母百般縱容下，得以享受嚴父賈政治外特權的「混世魔王」，除卻「見了姐姐，就忘了妹妹」的在女兒國廝混，和林妹妹鬧鬧戀愛外，最為人啟疑的一件事，就是他是同性戀者嗎？

答案幾乎可以肯定，賈寶玉是個既喜歡溫柔美麗女子，也是個喜歡大男人的雙性戀者。

他的男性對象不少，如北靜王、秦鐘、蔣玉函、柳湘蓮等。其中除了柳湘蓮外，餘

◆ 馮湘湘



者三人皆非寶玉口中泥做的「濁物」、「祿蠹」之流，而是早已美女化了的。請看曹雪芹

對北靜王爺的描寫是「面如美玉，目似明星，真好看的人物。」外加他乃「每不以官俗國體所縛」的洒脫性格，這就更投寶玉之好，難怪寶玉與他保持良好關係了，且「每思相會」，相會后寶玉內心「自是歡喜」。更惹人思疑的，是寶玉常把女孩子比擬為「水做的骨肉」。見了女子便覺清爽，見了男人便討厭，認為濁臭逼人。那麼，北靜王難道不是男人嗎？然而北靜王在寶玉眼中，根本已是充分女性化了的。別忘了這位小王爺的名字叫「水溶」。水溶者，不分明就是「水做的骨肉」麼？看來曹雪芹暗示得已夠清楚了，我們的寶二爺根本上就是把他當作女孩子看待的。

再說秦鐘，看長相已簡直美得超過大觀園不少女孩子。但見他：「...較寶玉略瘦些，眉清目秀，粉面朱唇，身材俊俏，舉止風流，似在寶玉之上，只是怯怯羞羞，有女兒之態。」也難怪寶玉和他同坐同臥同上學，親熱非凡，那場著名的「鬧學」便因他而起。後來秦小子一命嗚呼，寶玉還哭了個死去活來，恍如死了痴情人似的哩。

還有那個蔣玉函，本來就是「唱小旦的」，有着七、八分美女氣質的優伶。寶玉初見他，因他「嫵媚風流，心中十分留戀。」二人不但相約飲酒歌小曲相互酬唱，還私下互贈大紅汗巾甚麼的，豈是兩個正常男人所為，簡直曖昧得很。

當然，賈寶玉所愛仍是林妹妹，嚮往的是「枕上輕寒窗外雨，眼前春色夢中人。」的沉迷溫柔鄉生活。可是在當時社會風氣下，以及他本人與生俱來的「性向逆轉」取向，遇上長相風流俊美女性化的男子，豈能不情難自禁地迷於男色？！

清代男色承繼了明代的淫風，盛極一時。清人的「金壺遁墨」、「言鯖」、「燕台花可錄」、「板橋雜記」等，稗海說部中皆有詳盡記載。曹雪芹受此影響，筆下人物好男色又何足為怪？

◆作者簡介：編輯·作家·出版著作多種·

從“孔子在齊聞韶”說起

◆ 鄭頌周

本期筆者暫且不談粵曲，想一談孔子高度讚美的“韶樂”。為甚麼呢？請讓在下道來。下面是兩段在《論語》裡有關“韶樂”的記載。

“子在齊聞韶，三月不知肉味。”曰：“不圖為樂之至於斯也。”《論語述而》

“子謂韶盡美矣，又盡善也，謂武，未盡善也。”《論語八佾》

意思是說：孔子在齊國聽聞韶樂之後，極為陶醉，以至三個月也不知肉味。同時，他將“韶”和“武”兩種樂曲作一個比較。點出“韶”是盡善盡美，而“武”只是盡“美”而未能盡善。

本文的出發點不是研究“韶樂”的譜調或演奏方法，而是想探討孔子和以後儒家對傳統音樂“善”和“美”的追求，以及“禮”和“樂”的推重。

孔子是一位偉大的思想家、教育家，也是一位音樂家。在音樂方面，他會彈琴，《論語：陽貨》“孺悲欲見孔子，孔子辭以倅。將命者出戶，取瑟而歌，使之聞之。”）會擊磬（《論語：憲問》“子擊磬于衛”）會唱歌（《論語：述而》“子與人歌而善，必使反之，而後和之。”）早年他周遊列國，以為可以推展他的政治抱負。當他抵達齊國之後，遭到齊國大夫們的排擠。他只好再回魯國，重操教書的故業。他將教育的內容，分為“六藝”就是“禮”、“樂”、“射”、“御”、“書”、“數”。又修“六經”，即是“禮、樂、詩、書、易、春秋”。“六藝”和“六經”都把“禮”和“樂”居首，提升到無上的地位，使中國成為一個“禮樂之邦”。

為甚麼孔子對“禮”和“樂”這樣重視呢？司馬遷在《史記：孔子世家》裡說：“孔子之時，周室微而禮樂廢，詩書缺。”因為周王室統治權日趨崩潰，形成了禮崩樂壞的局面。因此當孔子聽聞季氏八佾舞于庭，便怒斥為“是可忍也，孰不可忍也。”跟着他竭力提倡復興禮樂。孔子自四十多歲起開始做“修詩書，訂禮樂”的工作，一直到晚年。

孔子評樂主張“內容”與“形式”並重，他稱內容為“質”，形式為“文”，所以他說：“質勝文則野，文勝質則史，文質彬彬，然後君子。”（《論語：雍也》）這就是說：“內容與形式應該很好地統一起來。”所以孔子讚揚“韶樂”，因為這類音樂是“美”（形式）和“善”（內容）的高度配合。而這種“中和溫厚”的原則，正合乎儒家所要求的和諧景象。

其實，音樂是最能體現和諧要素的。樂隊和合唱固然要演出者配合和協調。即使個唱或獨奏，也有高低輕重等旋律來呼應。所以和諧的音樂，最能造成富美效果和喻示融洽社會的真義。

孔子重視“和”，認為一個國家，如果政治祥和，而領導者又能遵人以和，人民就和平信服，這就是“致中和”的和諧思想。

說了這麼多有關和諧的概念，讓我們反觀一下，近日的社會環境在報章上幾乎無日不登載各地暴戾淫亂的事件。有些當事人更以互揚穢史為榮。在校園內青少年槍殺無辜同學。而警車追逐動輒槍戰等新聞，更不可勝數。較之四、五十年代（二次大戰後）的淳和民風，相距不啻天壤。每當重讀《論語》及反思孔子“致中和”的禮樂觀念，不禁掩卷嘆息，懷疑禮崩樂壞的景況，會否重現於今日。

雖然世界各地，各有不同的文化背景，不可一概而論。而孔子的思想，尤其是政治理念方面，未必適合現代體制。但是儒家以人為本的人文精神，可以與民主、自由、人權的思想相結合。同時孔子所提倡的為人之道，人生價值、倫理道德等觀念，對今日的世界，依然不失其時代意義，有益世道人心。再把他的“訂禮樂”，“致中和”等和諧理念，推己及人。如果人人都有仁愛慈孝之心，都能親鄰睦里，少些功利主義，不再鼓吹暴力色情，那麼人類社會，將不會這麼多罪惡和鬥爭了。

但是話又說回來，孔子只是抨擊淫亂之樂，提倡致中和的“韶樂”。但是對至情至性的“國風”，他還是持正面態度的。

◆ 作者簡介：愛健戲劇會會長。

歌，是用「心」去唱的

◆ 麥 青



中學時代，我是就讀於浙江省杭州第四中學，那是一九五五年到一九五九年。當時是大陸解放初期，整個中國在文化、藝術、教育各方面，受蘇聯的影響極大，記得讀中學時期，很喜歡周末去看蘇聯電影。還記得當時看過一蘇聯電影，中文譯名叫「心兒在歌唱」，主要是描述一個青年礦工，酷愛歌唱藝術，幾經艱難終於成為出色的歌唱家的故事。詳細的內容已不復記得了。但在往後中學畢業，考入上海音樂學院而直至今今天，四十年來，在歌唱藝術方面，不捨不棄的探索；執着的追求；廣泛的觀摩，以及多方面的嘗試和實踐，在在都驗證了：歌，是用心去唱的。

回顧前文，自本刊第三期至第九期，是以「如何唱好一首歌」為題，內容分別是：娛己、娛人、選曲、品味、力所能及、選Key，六個方面。提出了一般歌唱發燒友，最容易忽略和普遍存在的一些不良現象，供作參考。

但這些只是一般人歌唱時應注意的事項，通常受過一些基本訓練的歌者，都會注意到的基本問題。事實上，這並不等於代表你就馬上可以把歌唱好。常有些發燒友朋友問我：「麥老師！我在歌唱時，已經按你的要求，選擇正確的Key，挑選自己喜歡的優秀歌曲，而拍子音樂都做得不差；為甚麼仍然覺得唱起來甚是平淡？總覺得不及原唱者那麼動聽？」跟着還有一連串的問題。於是我只好長話短說地反問他：「你是否真正被這首歌曲所感動？是「曲」還是「詞」？你是否認真地用「心」去唱出來？」

歌曲與其他的器樂曲作品不同，它是旋律與歌詞並重，詞與曲緊密配合。旋律（俗稱「曲」譜）；是音樂思維的語言；而歌詞，是文學上的語言。它是反映了現實生活中，普羅大眾所關心、所喜愛、所憂慮、所痛恨……等等。喜、怒、哀、樂的事宜，以詩、詞、散文等各種不同形式表達出來。絕大部份優秀歌曲的創作，都是曲詞分家的。當然亦有集曲、詞於一身的傑作。

歌曲之所以更容易被廣大群眾所接受和喜愛，是因為這種藝術是演唱者、作曲者、作詞者，三位一體表演藝術。人們可以直接從歌詞中明白其內容，加上作曲者創作優美動人的旋律，再加上演唱者甜美而嘹亮；圓潤而感性的

嗓音。會將曲與詞的感染力更上一層樓。事實說明，在眾多音樂表演形式中，最基本而又最為群眾接受的，是歌曲演唱。否則，無論天主教也好，基督教也好，做禮拜傳道時，台上只會擺架鋼琴或小提琴等其他樂器去「演奏」聖曲了。何必要將經文費盡心思地找音樂大師去譜曲呢？！

所謂歌，要用「心」去唱；亦即是要徹底地從：歌（演唱也。）、曲（作曲也）、詞（文學創作），三方面去了解，以及掌握各方面應有的基本知識和技術。三位一體，融滙貫通，才能在演出時，感情容易投入，抑、揚、頓、挫，等樂思，有所依據，一個由心靈深處所發出的歌唱，必定能引起聽者的共鳴。

事實上，歌唱的過程，就像一幕自導自演的獨腳戲。在短短的數分鐘內，你要將歌詞的內容，好像飾演某一特定角色般，通過台詞獨白（歌詞），完全投入角色，將戲中的故事、人物、景像、感情等準確地表現出來，令觀眾（亦是聽眾）能清楚了解你的意圖。而你的台詞（歌詞）是通過有旋律性和節奏性的組合，和準確動人的感性的歌聲，傳送出來。一位出色的歌者，定必具有很高的戲劇細胞，否則，他們（她們）不可能在短短的數分鐘內，使自己忘我地投入歌曲的思海裏；這樣，才能算是動人的歌唱。

例如一個「差勁」的演員，他所講的台詞、對白，生硬而做作，索然無味，常會令人昏然欲睡，甚至反感。但一位「好戲」之演員，對白清楚，充滿感情，或是鏗鏘有力，令人不期「豎」耳恭聽。其間差別，何只千里？我們若從這一角度去理解：歌是要用心去唱，相信讀者們會一目了然，心中有數了。

舉例如香港樂壇中，不少優秀的歌手們如，梅艷芳、張學友、張國榮……等都是，歌而優則演，他們的轉變歷程，較之：「演而優則歌」的相反歷程；成功率會比較高一些。各位不妨細心作些比較列出一些具體人物，便可知成功率的高低。因為歌者的演譯，受技術的束縛很大，而演劇則是讀熟劇本後，第一時間可以直接表達出來，不受任何約束，相對來說，歌者的麻煩較大，麻煩者，具難度也！

◆作者簡介：上海音樂學院畢業，主修音樂及指揮。

京劇的形成

從清代乾隆五十五年（公元一七九零年）以後，中國大陸南方的四大徽班陸續進入北京。第一個進入北京的徽班是“三慶”，由揚州鹽商江鶴亭（安徽籍）組織，高郎亭率領，他們以唱“二黃”聲腔為主，兼唱昆腔、四平調、撥子、幫子和羅羅腔等。

由於聲腔及劇目都很豐富，很快地壓倒了當時盛行於北京的“秦腔”，許多秦腔班演員轉入徽班，形成徽、秦兩腔的合作。由於“西皮”調的前身即是秦腔，因此，可以說這是“二黃”與“西皮”的第一次合流。後來，另外三個徽班——四喜、春台、和春，也來到北京，京師的梨園又有了很大的變化，盛行多年的昆劇逐漸衰落，昆劇演員也多轉入徽班。到清朝道光年間，湖北演員王洪貴、李六、余三勝等進京，帶來了楚調（西皮調），在京師大徽班造成第二次西皮與二黃合流，形成了所謂的皮黃戲。在清朝的同治和光緒年間，有十三位演員最為著名，在京劇的形成上起了很大的作用，被稱為“同光十三絕”，光緒年間由畫師沈蓉圃彩繪了他們的戲服畫像，流傳至今。他們是：

1. 程長庚：飾《群英會》中之魯肅。
2. 盧勝奎：飾《戰北原》中之諸葛亮。
3. 張勝奎：飾《一棒雪》中之莫成。
4. 楊月樓：飾《四郎探母》中之楊延輝。
5. 譚鑫培：飾《惡虎村》中之黃天霸。
6. 徐小香：飾《群英會》中之周瑜。
7. 梅巧玲：飾《雁門關》中之蕭太后。
8. 時小福：飾《桑園會》中之羅敷。
9. 余紫雲：飾《彩樓配》中之王寶釧。
10. 朱蓮芬：飾《玉簪記》中之陳妙常。
11. 郝蘭田：飾《行路訓子》中之康氏。
12. 劉趕三：飾《探親家》中之鄉下媽媽。
13. 楊鳴玉：飾《思忠誠》中之閔天亮。

京師裏形成的皮黃戲，受到北京語音與腔調的影響，有了“京音”的特色。由於他們經常到上海演出，上海人就把這種帶有北京特點的皮黃戲叫做“京戲”。戲也是劇，因此，京戲也叫“京劇”。又由於京劇其藝

◆張莉莉

術水平在中國戲曲中名列前茅，後來在全國中流行，所以也被稱作“國劇”。京劇還曾被叫做“平劇”，現在港台依然稱京劇為平劇，因北京曾經被叫作北平。在北方還有一個劇種叫“蹦蹦戲”又叫“評劇”，此是帶言字旁的“評”，雖與“平劇”的音一樣，實則與京劇是不同的劇種。此外，京劇還有過許多名稱，“亂彈”、“簧調”、“京簧”、“京二簧”、“大戲”和“舊劇”等等。

◆作者簡介：京劇藝術家。



多倫多文藝季

TORONTO SEASON 免費索閱處：

安大略省 ONTARIO

加拿大滙豐銀行 多倫多各分行

Hongkong Bank of Canada Ontario Branches

多倫多

多倫多公立圖書館

TORONTO

Toronto Public Libraries

黎炳昭藝術中心

Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

- 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,

Richmond Hill, Ontario L4B 3M1

- 4168 Finch Ave. East, First Commercial Place,

Ph 83, Scarborough, Ontario M1S 5H6

溫莎市

余柏深 Stephen P. Yu

WINDSOR

2931 Meadowbrook Lan, Windsor, Ontario

N8T 3C4

Fax: (519) 977-1594

亞伯特省 ALBERTA

愛民頓

世界書局 & 愛華報發行處

EDMONTON

World Book Store & Edmonton Chinese News

10655, 97 Ave., Edmonton, Alberta

卡加利

愛華書局

CALGARY

Calgary Chinese Book Store

103, 233 Centre Street, Calgary, Alberta

卑詩省 B.C.

溫哥華

茶藝樂閣

VANCOUVER

The Best Tea House Co., (Canada) Ltd.

Central Square, Unit 120, 4231,

Hazelbridge Way, Richmond, Vancouver, B.C.

魁省 QUEBEC

滿地可

名都閣魚翅海鮮大酒家

MONTREAL

Ming Do Restaurant

1115 Rue Clark, Montreal, Quebec

香港 HONG KONG

香港市政局圖書館

區域市政局圖書館

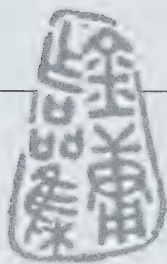
凱沙畫廊

Elsa Art House

P1004, Hang Sing Mansion, Tai Koo Shing,

Hong Kong

說金庸·話當年



◆ 端木紅

不少人筆底下的武俠小說大師金庸資料大都取材於他成名之後。但我是和他相識於“微時”，那個查良鏞年代。那時他尚未將這“鏞”字拆開成為“金庸”兩個字。

我們是同事、朋友、親戚，十分歡喜看見他由困難重重之中建立自己的事業，達到追求的理想。不過儘管他已成為大師或偶像，我還是習慣稱他“小查”，他也欣然接受。這對一個上了年紀的人來說，或仍有點映照在夕陽餘輝中的喜悅。

當日他在新晚報任編輯，梁羽生（原名陳文統）則在同系統中的大公報編大公園。新晚報總編輯是羅孚（原名羅承勳）對這兩位年輕人（當年）十分器重，也是好朋友。我呢？那時只是一個初入行的特約體育記者，但羅孚十分支持我，也肯指導我。年前他來到多倫多，我們還一起渡過快樂的幾天。

金庸在他主編的園地中寫影評，筆名是姚馥蘭，由英文 **Your Friend** 翻譯過來，用上海話來唸是很近音的。他的影評十分受歡迎，他不採取傳統的寫作方式，而是用文藝和輕鬆手法，寫來不但多姿彩，且親切動人，吸引了不少青年男女讀者。他們給他來信，當他是朋友，一個親切的女朋友。

小查越看越不對勁，這下子他會無法抽離女兒身，於是寫了幾篇“最後的告別”，說自己要離港遠去，又留下甚麼“紅鞋子”之類的感人文章，然後讓“林歡”出場了，換一位男性來寫影評。雖然同是一個人，但據說讀者仍然喜歡姚馥蘭姐姐多些。

當年流行武俠小說，老總羅孚有意在副刊推出“新派武俠小說”，希望在文字上做功夫，創造潮流。於是陳文統一馬當先，以梁羽生作筆名，居然一寫成名。羅孚於是再建議查良鏞也嚐試一下，小查毫不推辭，居然用金庸作筆名，寫下“書劍

恩仇錄”，文章一出，大受歡迎。羅孚於是雄心勃勃，要造就第三位新派武俠小說作家，鼓勵當年才子陳凡也為新晚報執筆，陳凡便以“百劍堂主”這筆名上陣。可是他只寫了一個長篇便沒有繼續下去，因為武俠這一道，未必適合任何人執筆的。

金庸寫“書劍”時，手邊有幾本舊式的章回小說作參考，當年我喜歡看歷史書籍，向他借看，他搖搖頭說這是他的資料，多看舊式武俠書籍，可多些靈感。

他太太告訴我，小查每天執筆之前，就喜歡坐在那張大搖椅上沉思，真正動筆的時間很短，組織的時間都是很長的。

文人多產，金庸卻不多產，他在同一時期只肯寫一篇稿。當年我們幾個文化人合作出版一張“漫畫日報”，我問金庸可否為我們寫一篇武俠小說。那時他在商報寫“射鵰英雄傳”，他說同一個時期無法寫兩篇稿，但他可以讓我將他的“書劍恩仇”改成漫畫連載，於是我寫文字由漫畫家李凌翰畫成每日四張的漫畫，居然也十分具吸引力。

金庸野心極大，他在寫作上成功了，又想進攻出版界，開辦明報。這是一份艱鉅的工作，初期困難重重，經濟又有問題，他一邊負責明報，一邊還兼任長城影業公司的工作，以作經濟支持，並以林歡筆名寫劇本。他的太太朱玫也進入報社作記者，不時還打電話來我的報社問消息，是一位十分支持丈夫的女人。

金庸經歷過三次婚姻，第一位太太回去上海了，第二位朱玫是他生活中影響最大的女人，同甘共苦，還為他生育了四子女，然後——然後在他享盛名時代離婚，並已於年前寂然去世，如今的是第三位太太了。

金庸的事業是絕對經過極大努力的，不能否認，他認真、求知慾強，而且聰明絕頂，成功實非僥倖。

◆ 作者簡介：記者·

譯詩兩首

◆ 潘 禺

吾發一箭，射向高空；
 矢墜落地，不知所終；
 其快如飛，去似疾風；
 窮我雙目，亦難追蹤。
 吾哼一曲，飄上高空；
 餘音落地，杳無影蹤；
 誰人眼力，堅利如鋒；
 能將吾曲，緊緊跟從。
 多年之後，橡樹叢中；
 吾發之箭，尚未蝕空；
 吾哼之曲，又現其蹤；
 縈繞友心，自始至終。

《箭與歌》

The Arrow and the Song

By H. W. Longfellow

I shot an arrow into the air,
 It fell to earth, I knew not where,
 For, so swiftly it flew, the sight
 Could not follow it in its flight.

I breathed a song into the air,
 It fell to earth, I knew not where,
 For who has sight so keen and strong,
 That it can follow the flight of song?

Long, long afterwards, in an oak,
 I found the arrow, still unbroke;
 And the song, from beginning to end,
 I found again in the heart of a friend.

我像一片雲，獨行天地間；
 飄過大峽谷，浮越高山巔；
 驀然低首望，金光耀眼前；
 湖邊樹底下，遍地黃水仙；
 隨風齊搖曳，裊裊舞翩跹。
 金光閃不停，燦如天上星；
 高掛銀河裡，燦燦相輝映；
 伸展湖之畔，綿延無止境；
 花開千萬朵，一覽全望盡；
 昂首爭吐蕊，風中舞輕盈。

《黃水仙》

The Daffodils

By W. Wordsworth

I wandered lonely as a cloud
 That floats on high or vales and hills,
 When all at once I saw a crowd, A host of
 golden daffodils,
 Beside the lake, beneath the trees,
 Fluttering and dancing in a breeze.

Continuous as the stars that shine
 And twinkle on the milky way,
 They stretched in never-ending line
 Along the margin of a bay;
 Ten thousand saw I at a glance,
 Tossing their heads in sprightly dance.

The waves beside them danced, but they
 outdid the sparkling waves in glee; -
 A poet could not but be gay,
 In such a jocund company;
 I gazed, and gazed, but little thought
 What wealth that show to me had brought.

For oft when on my couch I lie,
 In vacant or pensive mood,
 They flash upon the inward eye
 Which is the bliss of solitude;
 And then my heart with pleasure fills,
 And dances with the daffodils.

水與花相依，悠悠盪輕波；
 粼粼光奪目，花姿更婀娜；
 身畔有佳侶，詩人怎不樂；
 凝眸觀秀色，但卻少想過？
 景藏何天機，賜我有幾多？
 每當閑暇時，身臥床榻中；
 愜愜無所思，心緒茫然空；
 目中常隱現，昔日群芳蹤；
 天賜此良伴，慰我飄零夢；
 花人齊共舞，我心樂無窮。

◆作者簡介：商務管理·翻譯·

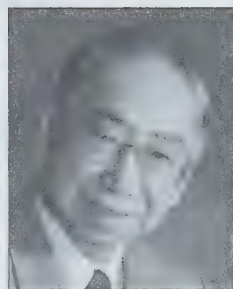
人生如夢

「人生如夢」四字，說起感慨良多，古今文人墨士，寫過不少文章，亦有在詩詞中，撫今追昔，興嘆不已！佛經和道教鸞諭，常以此語，點化世人，使減少俗慮，對世事得失，處之泰然，勿過認真，勿多追憶，勿過悲傷，隨遇而安，精神可暢快矣。

人在塵世間，日居月諸，光陰如逝水，由少而壯，由壯而老，數十寒暑，瞬息已過，可見生命短暫，宛如春夢，所以對於榮華富貴，壽夭窮通，其變幻不常，應宜淡淡視之，萬事皆休矣！醫學雖昌明，百齡人瑞，能有幾人？凡飽經世故及歷盡滄桑之人，才會體會到「人生如夢」之真諦，如受過三反五反清算，文革等政治變遷，殘酷遭遇，家財萬有，瞬為赤貧，其中不少悲傷哀痛之事，畢生難忘，只搖首嘆惜，人生如夢，一切繁華總是空。

有一群人為着謀生，東奔西跑，遠涉重洋，不惜血汗辛勞。亦有為創業、為建

◆ 余 綿 生



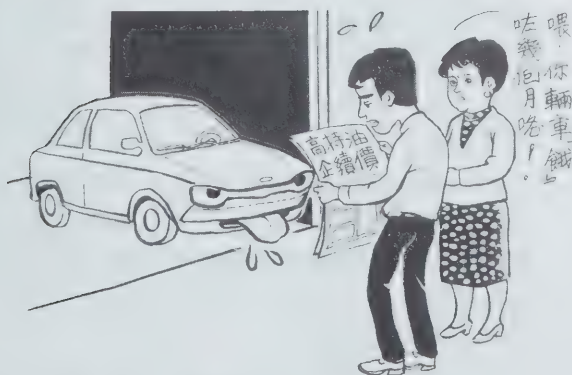
樹，不惜廢寢忘餐，或曾迭經興敗，得失變遷，有如夢幻，自然感受到富貴如浮雲，瞬息成空，輒搖頭嘆惜「人生如夢」！另有一群貪圖富貴，不惜奴顏婢膝，趨炎附勢，藉以陞官發財。亦有欺詐行騙，以求財富，結果享樂能得幾年？空手來時，空手去，何必多作負良之舉？到頭來，方知「人生如夢」，但悔之莫及矣！

某君富家子也，藉祖蔭豐裕，家財千萬，揮霍無度，投資失當，不久，環境轉變，家道中落，戚友間竊議云，富貴似浮雲，人生如夢。夫人生世事，有成功一天，也會有失敗一日，所以金錢、地位、名譽、事業，一切得失，勿過於重視。倘終日雄心萬丈，迷戀富貴繁華，一遭失意，悲傷不已，如平日對一切事情看輕一點，領會「人生如夢」四字，雖遭失敗，心靈亦不受創傷矣。

◆作者簡介：詩人·畫家·

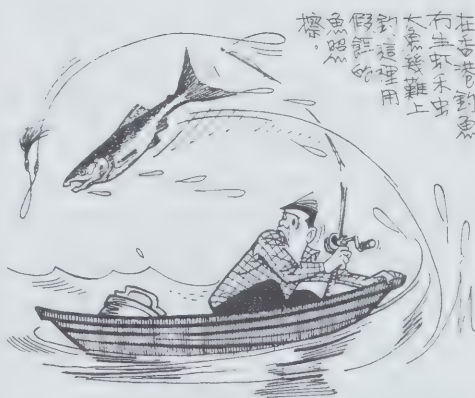
油貴餓壞車

◆ 司 馬 瑜



漫畫加拿大

◆ 李 凌 翰



我相信愛情

◆ 綴 冰

從莎士比亞筆觸底下的羅密歐與朱麗葉，到曹雪芹紅樓夢卷中的賈寶玉與林黛玉，多少英雄美人都逃不過愛情的魔力。愛情可以令網中人充滿人間生趣，而失去愛情亦會叫落寞人斷了殘生。

愛情故事，在文壇上歷久常新。近代的愛情小說，也常常是作品賣座的靈藥。瓊瑤小說中刻骨銘心的愛情故事，是七、八十年代少男少女的憧憬。而金庸所撰寫的武俠小說，說理、玄機、設計武功架招之外，亦必須用愛情貫串故事情節。到創新題材，以財經文藝小說瘋魔中、港二地讀者的梁鳳儀，也常在故事中，適當地融入了很多感人的愛情故事。

讀者愛看溫馨的小說，作者們也便樂意供給。從商業角度來看，愛情文藝小說，支持了出版商的生意。而從文學角度來看，小說反映了現實人生，為生活增添不少姿彩。無怪乎，傳聞此間有出版商不斷徵求世紀愛情小說，欲用高價購買出色的文學作品版權。現代愛情小說作家，頓成了出版「搶手貨物」。

講到愛情，當然少不了要帶及愛情結晶品。小兒今年十二歲，看見電視報導，美國巡航艦駛向台灣海峽，便冒出一個問號：假如美國向中國宣戰，加拿大為盟，要運派加國國民出戰，我等加國華僑，理應何如？

中台兩岸緊張局勢升級，勞駕美國大兵又來湊一輪熱鬧。近日報章頭條，都少不了這方面的報導。身為中國人，聽到新聞，除了心煩氣燥，那有閒情瞎猜？便給了一句回話：咱們加國民主制度良好，決不會強迫中國人回去攻打自己的國家。

孩子年少，用最純真的態度再問：若真的必須打仗，妳會怎樣做？

我一下子無詞以對。加國雖採僱傭兵制，但世間之事，豈有絕對？無情戰火中所殃及的，可能是自己的叔伯兄弟、摯愛良朋。雖然在加國籍底下，有公民要盡的義務。

但血濃於水，那可以舉起槍桿子對付自己的國家民族？

忽然腦袋裏想起了「最偉大的愛情」這首歌。歌詞中提出，要教導孩子懂得自愛，因為世間最值得珍重的，便是我們自己。現代教育家、心理學家，都很着重愛的教育。懲罰小孩，可能會一時奏效，但後果絕不理想。被懲罰的一方，因無力反抗，可能被動地接受現實，但恆而久之，便會喪失自發表現。反之用愛的行動感化小孩，讓他們學懂珍愛自己，可以為小孩子作完美人生典範。

兩岸風雲，是否也可以從愛情中尋找完美解決方案？行筆至此，竟突發奇想，若有機會能撮合以下這一個世紀婚禮，信可媲美希臘船王奧納西斯迎娶前美國第一夫人賈桂林的浪漫情誼。

筆下男主角，取來駐多倫多僑務部朱領事，完美配搭，選中台北文化部賴副主任。男的氣宇軒昂，練就一手好書法，傳為北京城中之鑽石王老王。而女方賢慧淑德、性情溫純婉約，石榴裙下追求者應極眾。若使愛神送箭，把海峽對岸的兩顆心連在一起，讓兩岸的關係，有更進一步的密切聯繫。

應相信愛情的魔力。海枯石爛，地久天長。讓我們擁有五千年歷史流傳下來的炎黃子孫，抬起頭，在海的另一端，遙祝愛情萬歲。

◆ 作者簡介：作家·會長·

懷念中國建築大師——梁思成 ◆余柏深



他與陳寅恪、翁文灝同被尊稱為中國的三位國寶；他是第一本《中國建築史》的作者、中國傳統建築設計施工「天書」《營造法式》的註釋者；他是聯合國大廈設計顧問之一；他在四十年代已是城市規劃、工業污染、環境保護等問題的先知先覺者。他，便是近代中國大儒梁啟超先生的哲嗣——建築師梁思成。

如果不是林洙女士於一九九一年出版《大匠的困惑》（作家出版社），相信很多人已經把這個「對中國文化的理解作出最寶貴的貢獻」（美國學術界評語）的人物遺忘了。九五年林洙將該書改寫，補充有關他的學術思想及學術活動的資料，書名也改為《建築師梁思成》，於九六年七月由天津科學技術出版社出版。儘管林洙是梁思成的學生和第二任夫人，但她坦言「不敢有所褒貶；祇想忠實地寫下歷史的這一頁」。她亦寫活了曾與梁思成相濡以沫的第一任夫人——文學家兼中國第一位女建築師林徽因（五五年因肺結核病逝）。此書雖然有不少建築學術語，讀起來卻無枯燥感；大量的引文是其特色，但免不了影響行文的流暢。作者在書後附錄〈梁思成年譜〉和〈梁思成著作一覽表〉，以供讀者進一步研究，如加上〈索引〉，則會更增強其學術性，不過，這是太苛求了。

梁思成一九零一年出生，二四年赴美國賓夕法尼亞大學以及哈佛大學研讀建築學，二八年回國後任瀋陽東北大學建築系主任，三二年任北京、清華大學教授。課餘走遍大江南北，不辭勞苦地調查、考察和測繪古建築，成績斐然，影響深遠。四六年赴耶魯大學講學，四七年接受普林斯頓大學授予榮譽文學博士學位後，堅拒美國友人挽留而歸國。中共建政後任北京市都市計劃委員會副主任，與名建築家陳占祥一起提交了〈關於中央人民政府行政中心位置的建議〉（即著名的「梁陳方案」），

旋即遭否定，他也為此於五五年受到「以梁思成為代表的資產階級唯美主義的復古主義建築思想」的批判，「文革」時更定為「反動學術權威」慘遭批鬥，身心大受折磨，七二年鬱鬱以終。

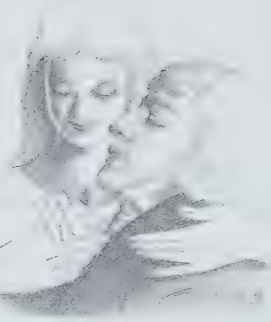
梁思成可說秉承其父梁啟超先生的美德，一曰好學不倦，二曰赤子之心。他對信念執着到近乎「迂」。「文革」時，遭批判鬥爭，也不知自己錯在何處。他一生所肩負的文化和生活重擔，以及疾病（青年時代一次車禍的後遺症而使脊椎受傷）並沒有把他壓垮，但無情的批鬥卻使他心力交瘁，無法進行正常的學術研究和舒展才華抱負，令人惋惜。

梁思成對中國文化的無比熱愛，尤其突出地體現在他對北京這個文化古都的熱愛上。二次大戰期間，他曾試圖勸阻美軍轟炸日本的京都和奈良，使該地古建築終得倖免，證明「他是如何熱愛世界各民族的文化遺產。」（林洙語）。然經過不少努力，終未能保護自己國都的古建築。老北京城曾有多達四十七座的城門城樓、箭樓和角樓，至今僅殘存三座。一百二十餘座牌樓，僅有四十三座避過拆毀厄運，怪不得《城市季風——北京和上海的文化精神》一書的作者楊東平感歎：「歷史文化不必總是毀於戰火！」梁思成痛心困惑之餘預言：「五十年後，有人會後悔的。」

梁思成曾語重心長地疾呼：「我們這一代對於祖先子孫都負有保護文物建築之本身及其環境的責任，不容躲避。」現在神州大地處處大興土木，主事者亟宜一讀林書以及梁思成的著作，在保存文物建築的前題上，從中得到啟發，以免古蹟再一次面臨浩劫（如長江三峽）；在建築專業方面，領受先賢艱辛累積下來的知識和學養。

◆作者簡介：作家·

舒曼：愛情的旋律——“夢幻曲” ◆張仲光



鋼琴樂曲正在演奏。激情洋溢的年輕演奏者突然臉色發青、眉頭深鎖，滿頭大汗地把他那抽搐似的雙手，顫抖地從琴鍵上縮起，提到淚水盈眶的眼前端詳着...聽眾愕然。

“請借給我...一雙手！”他忍着疼痛，似在喃喃自語，其實是求助地在呼呀：“完成我的...演奏吧！”

話音未落，席中走出一位美麗的年輕女郎，她端坐在鋼琴前，彈完了剛才突然中斷了的樂曲。然後捧起他的雙手仔細察看。發現他那僵硬了的右手無名指，已經不能動彈。

這位激情洋溢的演奏者，便是德國著名的作曲家——年青時候的舒曼。為了急欲成為鋼琴演奏家，他弄巧反拙地損傷了自己的手指，至使鋼琴演奏家的美夢從此幻滅。

塞翁失馬，焉知非福。一個美夢的幻滅，有時候會成為另一個美夢成真的前奏。“我沒有希望了！再也不能成為演奏家了！”舒曼痛不欲生，他想自殺。“我是個廢物！我，我不...！”

“別這樣想！舒曼，你這...不是還像個天真的小孩嗎？”安慰他的，正是借出雙手為他彈完那首樂曲的年輕女郎克拉拉小姐。是她，也只有她，用溫柔的目光和深沉的愛，在生活中最悲痛的時刻、事業中最低潮的當兒，始終不渝地給他以慰藉和鼓勵。舒曼後來果然成為世界級的大作曲家，她功不可沒。而她自己，也正是當時日漸走紅的年輕鋼琴演奏家。當下，她繼續對舒曼說“你即使不能成為演奏家，但卻可以成為作曲家啊！拿出勇氣來，別再傷心吧！”

“成為作曲家？”舒曼狐疑地問“這...這不是又一個美夢麼？”

“對，是美夢！但是，音樂世界遼闊無垠，並不是只有鋼琴家才是音樂家。你可以像你所崇敬的貝多芬和舒伯特那樣，為世人創作美妙的音樂...”

“克拉拉！妳是說，我能成為作曲家？”

“是的！以你的天份，只要肯努力，美夢，也可以變成現實！”克拉拉心疼地撫搓着那被她自己激動的熱淚滴濕了的舒曼的手指。像伯樂巧遇千里馬似地說。

“謝謝妳！克拉拉，好吧，我向妳保證：”舒曼像突然重新充滿了電，堅定地說：“從今天開始，我立志要成為一位作曲家！讓美夢——變成現實！”

“那麼，我的作品。由誰去演奏呢？”舒曼不無隱憂地說“一切重新開始，前面等着我的，將是難以估計的挑戰啊！”

“你可以相信：無論遇到多大的困難，我願意陪伴在你身邊。至於作品，只要你能寫出樂曲來，我便一定盡力替你巡迴演奏...”

這是古今音樂史上擲地有聲的最偉大誓言，也是古今音樂史上，最鏗鏘激越的愛情的旋律！

此刻，他倆的手緊握在一起，他倆的熱淚流在一起，他倆的心也連結在一起...

克拉拉喁喁私語地說着，卻沒有發現疲憊的舒曼，不知道從甚麼時候開始，竟已靠在她那溫暖舒適的臂彎中，悄悄地進入了夢鄉...

日久生情，不能自拔。舒曼和克拉，沒有違反這個鐵律。

每當想起，克拉拉說他有時候還像個天真的小孩時，舒曼便不期然地勾起了童年的回憶...勾起了對一個新的美夢的追求...也正是在此時，更勾起了他對克拉拉美麗容貌的思念，令他更沉醉在與她熾熱的愛情之中。於是，他把這些，衍化音符表現在樂曲裏，寫成了一部大型的鋼琴組曲。其中一首，就是至今馳名天下，與其說是用他童年的回憶，倒不如說是用對既定的美夢一意追求的毅力；以及與克拉拉所奏出的愛情旋律編織而成，令人細聽之下，無不為之神魂投入的——“夢幻曲”。

◆作者簡介：畫家·作家·

I Speak Canadian

一天，走在街上。街角處站着一雙年青白人男女，看到我便走上前來，那男的朝着我問道：「Do you speak English?」我不聞這話久矣，現在忽然聽到，覺得有點刺耳，心裏不是味道。於是便半開玩笑地回他說：「No, I don't. But I speak Canadian.」那兩個聽了，一臉狐疑，不曉得我在胡說甚麼。我知道他們不了解我的幽默，不得不補充一句：「May I help you?」

其實我並沒有開玩笑，我說我會講加拿大語，是實話。雖然世界上還沒有正式的「加拿大語文」，而實際加拿大所用語文和英國語文有很大差異，可以自成一格，加拿大人和英國人交談可能有點隔閡。祇不過加拿大人尊重祖先和固有文化，而沒有把自己的語文稱為加拿大語而已。

英國語文流傳久遠，時至今日，被公認為世界語文。不同種族、不同語言之間的交往，為了謀求思想交流的途徑，尋找可以互通的語言，常會先向對方發問：「Do you speak English?」希望彼此能通過英語交談。所以，廣義來說，這句話可說是打開族裔之間溝通大門的鑰匙，是促進世界大同的媒介。

然而，正因為英語流通於全球每一個角落，被廣泛應用，對當地社會文化固然造成巨大沖擊。與此同時，英語也慢慢受到本土文化的薰陶，產生一定的變化，形成具有濃厚本地色彩的特徵。例如新加坡流行的英語，含有豐富地方特色，自成一家，有人稱之為「Singlish」。

加拿大語文以英語為主。開國以來，雖然多方面都和英國保持聯繫，但是仍然免不了造成差異，很容易從語文方面表現出來。本地日用語文裏的用字、讀音、語調、句子結構等等，都多有和英語不同之處。試舉幾個最簡單最普通的例子：

見面打招呼，英國會說 Hello，加拿大人說 Hi；警察英國俗稱 Bobby，加拿大俗

◆ 池元泰



稱 Cop；電視英國人叫 Tele，加拿大人叫 TV；地鐵英國叫 Tube，加拿大叫 Subway；房間出租英國人叫 Room to let，加拿大人叫 Room for rent；打電話給我，英國人說 Give me a ring，加拿人說 Give me a call。Clerk 英國人唸「克拉克」，加拿大人唸「卻拉克」；Dance 英國人唸「單時」，加拿大人唸成「釘時」等等。

此外，加拿大人在日常用語方面，不大注重文法，表達不同時態的方式看來比較簡單而相似，例如說我今天要上班，一般會說「I am working today.」我明天要工作也可以說成「I am working tomorrow.」和英語的說法「I shall be working tomorrow.」比較，要自由多了。

我的一位朋友，過去在香港長期跟英國人一塊工作，深受英國文化薰陶，頗得英語精華，掌握英語會話甚佳，閉起眼睛聽她說英語，真會以為是英國婦女在說話。可這位朋友到了加拿大後，卻對本地語言有許多不習慣之處，往往因為兩地對字眼讀音不同而聽不懂別人的意思，因此令她失去觀看英文電視節目的興趣。

還有，加拿大和美國是姊妹國，即使同屬毗鄰，歷史、文化背景，以及地理環境非常接近，然而二百年來，語文上依然出現了差異。甚至加拿大東岸和西岸之間，美國紐約州和德薩斯州之間，至少口語上也有了不同。

從以上看來，同是一種語文，在不同地域出現不同的發展，形成本地形態是很自然，難以避免的。我們身處加拿大，對於本地語文的接受，初時可能有點困難，可是適應和習慣是早晚的事。如果有人問：「Do you speak English?」我們不妨實話直說，也為加拿大增點光，告訴他們說：「I speak Canadian.」

◆ 作者簡介：社會工作者。

專
業
精
神



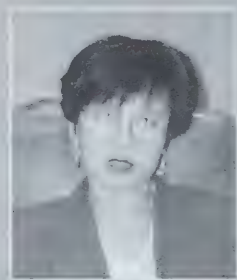
徐建明

特許會計師
Alan Tsui, C.A.



TSUI & TSUI
Chartered Accountants

徐氏特許會計師樓



貫
徹
始
終

徐鄧潔雯

特許會計師
Geraldine Tsui, C.A.

專業服務簡介：

1. 會計

◆各類年結或核數報告 ◆電腦簿記 ◆策劃安排電腦化會計資料部 ◆公司內部管理結構策劃

2. 稅務

◆公司及私人報稅及減稅計劃 ◆特殊稅務顧問，例如：國際稅務協議、美國稅、香港稅、公司改組、商業或地產收購、合併或買賣；◆移民或非居民稅計劃或報稅；◆新移民、太空人、回流人士、回加紙人士，取消條件方面之稅務策劃及安排；◆退休、遺產或信託計劃及報稅；◆貨勞稅、營業稅、薪金稅申請、報稅及顧問；◆代表向稅務局的核數或稅務法庭的判決而上訴。◆海外資產稅計劃

3. 投資、商業、及管理顧問

◆商業諮詢生意評估 ◆收購合併策劃 ◆中加企業股票上市集資策劃及安排 ◆個人及公司投資理財及財務策劃

4. 財務

◆貸款策略顧問 ◆貸款計劃書 ◆資金引進計劃書 ◆現金週轉管理顧問 ◆國際貸款（加幣一千至五千萬） ◆住宅特惠按揭貸款

5. 法庭訴訟會計核數及調查

◆股東糾紛 ◆商業詐騙之賬目調查

6. 人事管理顧問

◆代客培訓會計、簿記或有關行政人材 ◆工資福利策劃

7. 徐氏管理顧問有限公司

◆連鎖店成立及發展顧問 ◆房地產發展及管理顧問 ◆代理公司註冊，資產管理，及公司重組顧問 ◆股東糾紛仲裁及法庭訴訟調查 ◆移民顧問及策劃取消條件，公民入籍，回流或非居民安排 ◆超過183日回加移民身份保留安排 ◆取消企業移民附帶條件的策劃安排及申請創業或組織合夥人 ◆策劃申請加拿大各省大中型政府批准的投資計劃以作招攬投資移民 ◆監管或主理加拿大魁北克省政府批准的大中型投資計劃 ◆策劃安排及申請轉換非移民者（例如旅遊者，勞工簽證或學生簽證者）變為移民身份



Head Office 加拿大

330 Hwy 7 East, PH7, Hong Kong Bank Building, Richmond Hill, Ont. L4B 3P8
黃金商場滙豐銀行大廈頂樓 PH7
Tel: (905) 882-0188 Fax: (905) 889-2170

二千年增長股類一覽

環球經濟整體復甦

自九七年至九八年亞太金融風暴以來，環球經濟及金融市場已有明顯的改善，而那些曾陷入經濟危機的國家亦恢復過來。世界各地主要經濟領先指標都有上升的趨勢，尤其是日本及德國，這顯示着亞太及歐洲終於加入環球性的復甦。

公司盈利繼續會是環球市場的焦點

在經濟表現超出預計的同時，美加兩地的企業盈利亦在不斷地改善。預計盈利提高使市盈率有下降的壓力，在這個情況下，通常會出現債券利率的上升及通貨膨脹。經濟敏感股類是增長期中受惠的股類，尤其是消費循環類及新經濟 (New Economy) 引致的新興工業如網絡科技及電訊等。

消費產品股類

嬰兒潮人士（年齡四十五至五十四）開始準備踏入退休階段，他們是歷史上最富有的一代。過去三十年的經濟強勢，使他們積累了不少財富，同時他們的債務如樓宇按揭、汽車分期付款等，已經逐漸還清，他們的生活焦點開始轉移到享受的消費上，如家居建設、消閒娛樂、高質素消費產品及健康食品。

改善家居的設備能使生活更舒適。為了退休的儲蓄，嬰兒潮人士大多不會買新屋，反而把錢花在改善家居，家居設備公司因而受惠，當中值得投資的公司都是業中的領導者，如 Home Dept、Bed, Bath & Beyond、Roger's Communications、Four Seasons Hotels、Wal-Mart 及 Gap。

對於保守的投資者而言，消費產品股類的主題基金是值得考慮的。

科技及電訊的股類

標準普爾科技分類指數去年的升幅超過百分之七十，比標準普爾五百指數百分之二十的升幅高出三倍，至於以科技股為主要成份股的 Nasdaq 綜合指數亦有百分之八十的升幅。科技股的上升趨勢是會持續下去，帶動這個趨勢的因素有五個：(1) 互聯網的強勁發展。(2) 寬頻的要求日漸提高。(3) 使用網

◆ 蘇潘慕潔



上電子商業的企業公司越來越多。(4) 無線通訊器材的需求激增。

(5) 外包資訊科技越來越普及。在這個趨勢下，投資者可從五大科技種類中獲取理想的回報：

(1) 互聯網基建——包括網絡用儀器，如同伺服器、儲存系統、光纖電纜，以及互聯網的接取科技。基建是互聯網發展中最基本的需要，是任何商企業或個人消費者在使用互聯網上都會涉及的範圍。最能受惠於基建發展趨勢的公司有 Cisco、北電網絡、JDS Uniphase、EMC 及 Sun Microsystems。它們都是各項基建中的市場領導者。

(2) 無線電訊——這類股票在本年會繼續做好，動力主要來自四個因素，包括市場滲透率的增加、利潤的提高、併購行動，以及新款手提電話的推出。在無線電訊的增長中，可以受惠的公司有 Nextel、Rogers Cantel、Nokia、Ericsson、Qualcomm 及摩托羅拉。

(3) 工商企業的電子商業——去年很多大公司都撥資作解決電腦千年蟲問題。由於二千年順利過渡，所以這些資金都可以用來發展其他科技計劃。目前，工商企業的電子商業 (B2B e-commerce) 是公司首選的策略，電子商業使它們更加能善用資源、減低成本，及提高效率。專門於 B2B e-commerce 的公司有 Oracle 及 Commerce One。

(4) 資訊科技的外包——很多科技公司為了減低成本，把部份工程交由外包公司生產，這樣做比自己設立一個生產線及培訓員工的成本較低，外包公司如 CGI Group、Electronic Data Systems、Celestica 及 Solectron 是這個趨勢的受惠者。

(5) 軟件——與電子商業的發展一樣，千年蟲的問題一旦解決，工商企業都會撥資改善現有的電腦軟件，軟件業的領導者如微軟、Oracle 及 Cognos 必會受惠於需求的上升趨勢。

除了直接投資股票之外，投資者可以考慮指數單位，如標準普爾科技分類指數及 Nasdaq 一百指數。還有，科技股類的主題基金也是值得考慮的。

◆ 作者簡介：多美年證券副總裁。

牙科醫生

DR. SUSIE ANG

Dental Surgeon



美麗迷人
充滿自信
笑容燦爛
親切動人
由齒開始

最先進科技美化齒容
還你燦爛自然的笑容

鐳射潔白 • 瓷片 • 牙冠 • 牙橋 • 植牙 •
白色牙粉補牙及全科牙齒護理

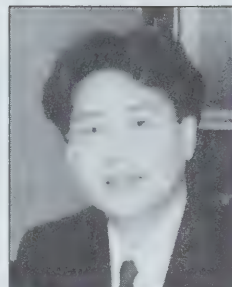
英: (905) 513-9191

中: (905) 513-8823

675 Cochrane Drive, Suite 508 (Hwy 7 & 404), Markham, Ontario L3R 0B8

特許經營連鎖店行業分析

◆ 徐建明



千禧年之開始，適逢北美洲經濟旺盛，集團全球化，企業不斷收購合併，股市不斷創新高，高科技、藍籌及有實力公司受追捧，而高科技的網上貿易等行業更可能是主要未來經貿模式，小營或小本經營的生意會難上加難。

因此，許多現已做生意的客戶不斷問本會計師樓，如何適者生存？如何增強經濟能力？如何將有限資本或資源發揮而將生意擴充？另外向一些想嘗試做生意又做老闆又能隱陣而賺錢的人，但又不知從何開始、入何行業做生意的人不斷問本公司那一行生意好做？

這類問題有不同的答案，因個案而不同，但都有一個較普遍的選擇作為答案，這答案是考慮發展為特許經營連鎖店作擴充或選擇成熟而可靠的連鎖店行業作為開始做生意的第一步。

本會計師樓將會連續數期先給讀者分析如何選擇特許經營連鎖店作做生意的途徑及步驟，重點是作詳細調查，找專業作分析。而所要分析的主題將分為：(1) 特許經營店總公司。(2) 特許經營店的服務和產品。(3) 特許經營連鎖店分店。(4) 地區的選擇。(5) 合約應注意的地方。(6) 連鎖店的優點及缺點。(7) 各類連鎖店行業的比例及投資額比較。

這一期我們先分析特許經營店總公司。

特許經營店總公司

- 特許經營店總公司是否有正當的經濟背景？
- 特許經營店總公司是否隸屬於另一公司？他們的資產是甚麼？
- 誰是母公司？他有否特許經營過其他產品或服務？
- 是否屬同一類產品？
- 他們會否成你的競爭對象？
- 他們的運作是否成功？
- 你可否查閱特許經營總公司的年結？
- 你甚麼時候才可閱悉合約？它是否屬一個有利潤的計劃？
- 根據總公司而運作，還是自己運作店舖？
- 每一間店舖須在計劃內運作多久？他們位於市中心還是市郊？

• 特許經營店總公司經營了多久？成立特許經營店制度又多久？

• 總公司的董事和職員的行商經驗如何？

• 總公司的營商伙伴或公司成員有否曾破產？

• 他們是否在訴訟期間？

• 他們是否屬於一間大型公司？（若是，你便可翻查他們的詳盡年結。）

• 你何時才可閱讀計劃書？

• 總公司會否向你提供經濟協助？

• 總公司的聲譽會否幫助你獲得經濟的援助？

• 總公司有多少間分店？總公司計劃有多少間？

• 他們將會位於何處？

• 總公司有否一套完善的市場推廣？

• 總公司會否提供基本訓練？費用由誰承擔？

• 若有需要，總公司會否提供在職訓練或其他的協助？

• 總公司有否存在一個巡查分店的制度？

• 他會否即時提供指導？他會否協助分店有關招聘事項？

• 誰負責開張時的貨物？

• 總公司會否負責店內的裝飾及陳設？

• 總公司會否對產品作出品質檢定？

• 總公司有否提供大量購貨的折扣？

• 行政及簿記是否簡單及容易操作？

• 宣傳計劃是怎樣的？你需要在地區性及國家性層面上的宣傳分別要負擔多少？

• 你可否參與宣傳形式？

• 總公司的運作是否現代化？

• 總公司的推廣技巧是否現代化？

• 總公司自從開業至今有否引進改革或創新？

• 總公司有否提供訓練及經營上的詳盡解釋指引。

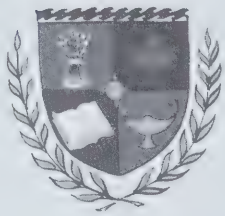
• 連鎖店的價錢是否有參差？怎樣的參差？

• 你能否在購買內的儀器中獲得折扣？

◆ 作者簡介：特許會計師。

Bronte College

— 密西沙加市 —



加拿大寶迪學院

BRONTE COLLEGE OF CANADA

晉升各國大學之門
明智的選擇，未來的成功！



私立寄宿中學 · 校舍十二萬平方呎



- 提供 9, 10, 11, 12 年級及大學預科課程。
- 特設英文為第二語言 (ESL) 及托福 (TOEFL) 班。
- 設備完善，宿舍可容納 300 名學生，讀書環境清幽。
- 實行三學期制，每年一月、五月及九月開課。
- 歷屆學生 100% 成功進入加、英、美及澳洲等大學。
- * 2000 年 9 月 增設 GRADE 1。
- * 全日制幼稚園課程 7:30 am - 6:30 pm (3½ - 5 歲)。

88 BRONTE COLLEGE COURT, MISSISSAUGA,
ONTARIO, CANADA L5B 1M9

(Hwy 10 / QEW 以北)

TEL: (905) 270-7788

FAX: (905) 270-7828

E-mail: bronte@titan.tcn.net

[Http://www.brontecollege.com](http://www.brontecollege.com)

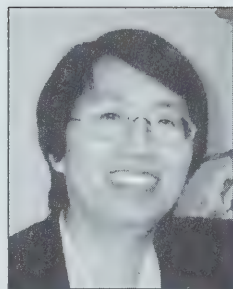
娃娃媽媽

眼前人是一名剛滿十四歲的女孩，還是滿臉稚氣的女娃娃已榮升媽媽級。別看輕這些黃毛丫頭，她們的性經驗可令年紀大出多少倍的長輩「望塵莫及」。曾經代表一名十五歲女孩，她已有一名三歲孩子及多次墮胎紀錄。我稱這些未成年少女母親為「娃娃媽媽」，因她們本身也只是不懂世情，心智未完全成熟的娃娃而已。

女娃娃懷孕原因多多：有些濫交異性；有些抵受不住金錢或藥物引誘；有些對性充滿好奇，所以偷吃禁果；有些來自破碎家庭，被家人忽略，便向外發展，爭取外間人關懷，以彌補心靈空虛，有些逃避家人虐待，被壞人乘虛而入，大討便宜；有些對家人、社會不滿，作出反叛行為。這些未成年少女很多對性事只是「一知半解」，避孕知識貧乏，未懂如何去保護自己，亦沒有考慮到懷孕的後果。事實上，有些女孩子在「瓜熟蒂落」，「臨盆之際」，方知道自己已懷孕將為人母。聽來少女的無知似可笑，實可悲。最可恨那些令女娃娃懷孕的男人，大多在事後便自動消失，不願對娃娃媽媽和孩子負責，只留下娃娃媽媽去面對小娃娃的問題。

娃娃媽媽們所面對的困難比成年媽媽為多，所承受的壓力更大。社會、學校、家庭都不太接受她們；同學、親友、家人的冷漠、批評、譏笑，更令她們抬不起頭來。有些娃娃媽媽未能面對種種困難，便自暴自棄，走上沉淪之路。自己接觸到的娃娃媽媽，當她們說自己的經歷、感受、前途、孩子時，在稚嫩的面上，表現出惶恐、無助、不知所措的神情，眼中泛着淚

◆黃嚴煥卿



光，看見她們小小年紀便要獨力承受這重擔，令人為她們心痛，黯然神傷。

曾代表娃娃媽媽處理不同案件，包括虐待、孩子撫養權、領養兒童等等。因娃娃媽媽年紀尚輕，沒有養兒育女經驗，不懂如何照顧小孩，加上沒有成年人從旁協助，要取得孩子撫養權較為困難。有很多娃娃媽媽了解到自己年紀還輕，沒有撫養孩子能力，為了孩子的將來，為了自己的前途，便決意讓孩子予人領養。最令人心動是領養個案，眼見娃娃媽媽在簽署領養同意書時的表情，真替她們難過。她們雖然年紀小，但亦知道將要放棄自己親骨肉，再沒有重逢之日，那種矛盾、內疚、困擾、憂慮的心情表露無遺。她們很關心領養者的背景，要為孩子找一個好家庭，這可以減輕她們心中內疚之情。

產子並未為娃娃媽媽帶來多大的痛苦，因為她們年輕力壯，身體康復迅速；但產後要面對種種困難，卻為她們帶來無限苦楚，更留下畢生難以磨滅的傷痕。作為娃娃媽媽的律師，只能替她們爭取最大的權益，協助她們作出理智的抉擇。其實她們最需要是家人的關懷、支持及諒解。

中國有句警世名言：「一失足成千古恨」，警惕世人處事小心、謹慎。對於娃娃媽媽，社會應盡量幫助這群年輕母親解決困難，好讓她們重新振作，創造美好將來，莫使她們「一失足」，便成「千古恨」！

◆作者簡介：律師·



RE/MAX[®]

GOLDEN WAY REALTY INC.

Teresa Tsui
Associate Broker

(416) 606-3083

TWO LOCATIONS TO SERVE YOU

EAST (Midland & Finch)

3390 Midland Avenue, Unit 8, Toronto (416)299-8199

NORTH (Hwy 7 & Leslie)

15 Wertheim Court, Main Floor, Richmond Hill (905)707-8199

T 麗莎窗簾設計公司
TERESA'S DRAPERY DESIGN

We Specialize in Home Decoration Service
High Quality Drapery Design

Teresa Tsui CDECA Tel: (416) 818 8620

◇ 永遠的春天

媽媽九十歲

在慶祝「黎炳昭文教工作四十年」餐宴之同時，他以即興形式邀請筆者媽媽上台，並特別敦請烈治文山市長先生代表頒贈「最可愛長者」金盃一座，且豪情地宣佈了媽媽的秘密，公開了她已達九十高齡。

這特意的安排確實為媽媽帶來了驚喜，也一下子為她引來不少迷哥迷姐，追着媽媽求教長壽之道。自此，媽媽臉上增添了不少自豪，心中也感覺無限樂趣。

說真的，九十歲，雖然在現今醫學科技都先進的生活環境裡並不算稀奇，可畢竟也不是一個小歲數。在人生路上走過了漫長的三萬多個日子當中，經歷過歷史變遷，也面對過無數的喜怒哀樂。不管是名人或常人，總該有說不完的故事吧？！

咱們的媽媽，是一個普通婦人，沒有受過高深教育，但知書識禮。沒在社會上從事過任何職業，但精明能幹。未嫁時是外祖父家中的嬌嬌獨生寶貝女，嫁到爸爸當時封建時代的大家庭中；對上侍奉翁姑克盡孝道與妯娌和睦相處，對下愛護子侄，廳堂廚房，頭頭是道，全家上下裡外，對媽媽且敬又愛。但看今日的媽媽，九十高齡，每年還長情的惦念着要回上海探望那還健在的九十四歲伯娘。兩嬸姆每次見面，有談不完的天，說不完的往事，翻來覆去，通宵達旦，還不時發出會心微笑，真箇樂在其中。

九十高齡的媽媽，恆心爆棚。每天寫日記、做運動，從不間斷，風雨不改，數十年如一日。媽媽說。這是她預防老人痴呆症及保持身心不朽之道。

其實，媽媽也有得天獨厚的「一面」。幾乎每一位遇見的朋友，都羨慕媽媽在耄耋之年，還有一臉嫩白肌膚。據我秘密取經，早晚用暖和水洗臉，搽上潤膚膏，就是媽媽唯一的養顏處方。還有，媽媽認為，每天至少喝上五、六杯水，保持腸胃

◆ 楊沛欣

暢通，對肌膚光澤也有幫助。也曾有廣告商希望在長者圈內推銷化妝用品，游說媽媽拍攝廣告。結果，給媽媽婉拒了。不然，媽媽可能早已當上廣告明星哩！

這邊廂媽媽正在自得其樂享受她的九十歲讚美；那邊廂筆者卻在默默地嘆無奈。為甚？可不是嗎？媽媽九十歲，難道我還有容顏冒稱三十八嗎？！

◆作者簡介：加拿大上海聯誼會副會長。



忻妍花藝美容中心
Yew Garden
floral & beauty centre

Bayview Hill Centre, 1 Spadina Road, Unit 7, 富豪中心
Richmond Hill, Ontario L4B 3M2

Tel: (905) 883-3045 • Fax: (905) 883-5673

浪漫
溫馨
2000年

歡迎
預訂
結婚
婚前
美容
花球
新娘
化妝
喜宴
鮮花

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

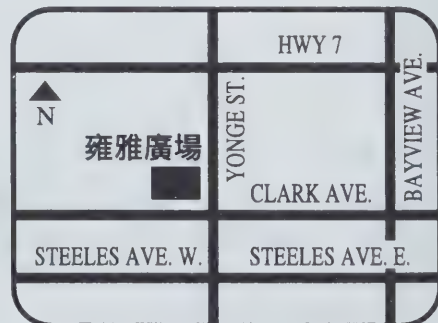
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905) 889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



黑芝麻是個“寶”

◆ 郝管賢詩

不少山珍海錯，名貴補品都對身體有益，但幾千元一斤的燕窩，並非人人吃得起。所以好些人為吸取人體所需的維生素，只有取道維他命丸。然而長期服用，又可會帶來甚麼不良後果呢？實在眾說紛云。如果能夠有一些價錢平民化的天然食物，卻又有強身健體的功能的話，那真是普羅大眾的喜訊。

這裏有一種食品——細細粒又全不起眼，但要是你知道其“內在”神功之威力時，你就會對它另眼相看，那就是“黑芝麻”了。原來黑芝麻所含的礦物質極之豐富。以一百克單位計算，竟含鈣 564 毫克、磷 368 毫克、鐵 50 毫克、植物脂肪 61 克、蛋白質 21 克。

對於那些更年期婦女，天天進食芝麻當能補充每日鈣的流失量，既能減低骨質疏鬆的形成機會，又能維持正常健康血液質素呈鹼性水平。比起進食豬牛肉，芝麻確能給予更高的鈣量（前者每一百克只含 7 毫克鈣，後者則高達 564 毫克），為此常吃有益。

有婦女聞得芝麻有脂肪，立刻就拒絕進食，並指食品會令人發胖。此言差矣，事實剛剛相反，原來黑芝麻因其蛋黃素有防止膽固醇和脂肪沉積的作用，故可使身體不致發胖。同時它又含極高的維他命 B1，所以常吃是可以防因缺乏維他命 B1 而體胖。還有黑芝麻含植物脂肪高達百分之六十，故能防止便秘及滋養皮膚嫩滑功能。

試數數其效益，愛美的仕女們更應該視之為美容隱秘的“補”（寶）物。

當然，如果在發育期的孩子也能常吃黑芝麻亦是有益非常的。要知道成長中的

孩子，若要有健全的骨骼和牙齒，鈣是缺之不可的。他們不但要時常補充每日流失的鈣，而且每天還要積存 100 毫克以上的鈣在體內。所以除多喝牛奶，進食豆腐外，黑芝麻也是另一最佳選擇。

好些孩子的臉色蒼白，原因可能是鐵質不夠。其中有些父母就讓他們服食鐵丸作補充，可是服後卻出現便秘的情形。如果這樣，不妨試這種含鐵質極為高的黑芝麻，其含鐵竟比菠菜多出三倍，且較易吸收，絕對值得一試。

對上了年紀的老人家來說，黑芝麻又是一“寶”。由於它含菸鹼酸，有助擴張血管，防止血管硬化；減少高血壓、中風、心臟病等老人常見病症，同時它亦含維他命 E，故能增強心臟肌肉結實。

最後不能不提黑芝麻的防脫髮和生髮之功效。如要保有一頭濃密黑髮，這種天然好食品確是多吃無妨。

說了那麼多黑芝麻的好處，到底應該怎樣吃法才是呢？不嫌麻煩者，可購入黑芝麻，清洗瀝乾後，白鑊炒香再用攪拌器磨成粉末。但市面上已有百分百純黑芝麻粉出售，尤其台灣的出品很有水準，價錢也不貴，省得自己動手做，黑芝麻粉的食法可隨意，吃後多喝開水就行，亦有人以芝麻粉開成芝麻糊，更是香滑可口。

芝麻亦可配合其他食品作食療之用——如乾咳者可用芝麻配砂糖吃；老年乾咳則可以芝麻配薑汁；便秘者則可試用芝麻配紅糖，產後乳少，可加鹽少許食之……。

不過，大便稀瀉者則不宜服食。

希望大家身體健康、身材健美、容光煥發、頭髮濃密、皮膚潤滑、越來越靚。

◆作者簡介：主婦，總編輯。



昌興魚翅海味

Cheong Hing Dry Seafood

真材實料

冬菇、花旗參

買一送一

其他海味參茸

一律八五折

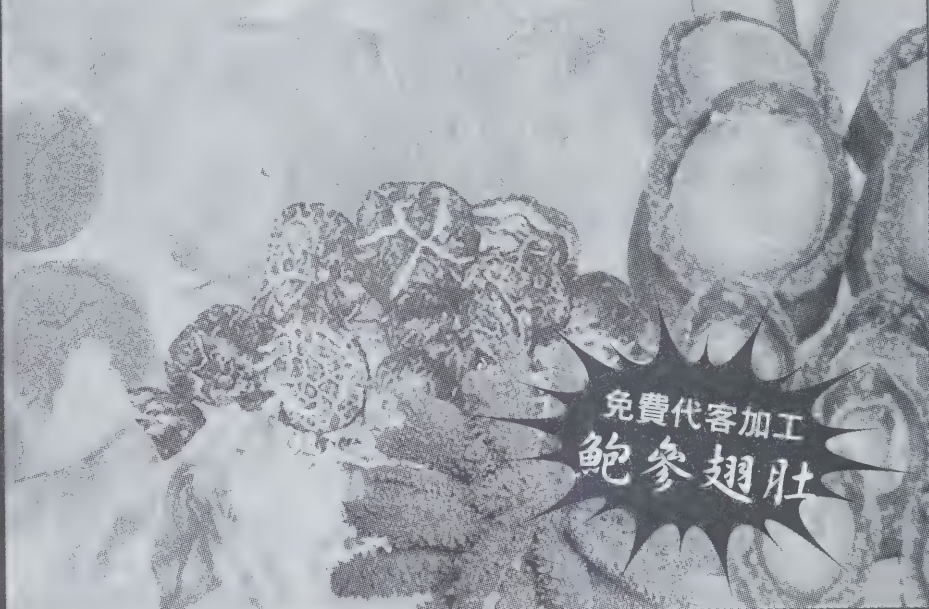
(特價品除外)

Unit 7, 328 HWY 7 E (黃金商場)

Richmond Hill, ON L4B 3P7

Tel: (905) 886-1226

(905) 886-8798



昌興魚翅海味 (香港)

Cheong Hing Shark's Fin & Marine Products (Hong Kong)

海味批發專門店

1/F., 3 Sai Yuen Lane, Des Voeux Road West, Hong Kong 香港德輔道西西源里3號2樓

Tel 電話: (852) 2540-1939 Fax 傳真: (852) 2857-9984

亮麗的飾物——水晶

· 玫瑰色水晶項鍊。



新的世紀有新的潮流，21世紀流行甚麼？！流行水晶。

愛飾物的女士，都會愛水晶，因為今年流行的水晶不單只在擺設方面，而且推進到飾物上去，一粒粒亮晶晶的水晶，星星似地鑲在漂亮女士的身上，就把各自的世界點綴得更美麗了。

水晶是早已在市面流行的名貴鑲物體，但提升作為飾物，則就是近年的事，似乎走在花花世界前端的香港比北美洲要來得早些。

一般的水晶擺設都是巨型物體，不像飾物般纖細名貴。如今以精細的手工加工過後將它製成飾物，可以佩帶在漂亮的女士身上，又有不同的價值觀了，

目前是流行的水晶飾物，有整套的項鍊和手鍊、戒指之類，甚至何以單一粒鑲成戒指，其閃耀之處不下於鑽石。

水晶的原產地分別在奧地利、法國、澳洲、捷克及智利，因為品質不同，價錢相差很大，有些閃耀如鑽石，有些灰暗如塑膠，所以有些名貴到身價與鑽石幾媲美，有些則不能作飾物。

現行流行於市面用作飾物的，多為奧地利產品，若將它仿鑽石的切割方式設計成稜角形，則層面閃亮奪目，燈光之下幾被誤為鑽石，鑲成戒指或項鍊，十分吸引愛美的女性。

水晶與鑽石有別之處，是它有各種不同

◆ 薛謝慧雲



顏色：紅、橙、黃、綠、黑、白、紫及啡色等等，深深淺淺數之不盡，因而它的設計比鑽石更方便更多姿采，配搭也容易。對愛美的女性來說，的確是很大的吸引。

香港流行水晶飾物已有三年多，今日北美洲的愛美女性也喜歡它了，繼收集水晶陳設之外，水晶首飾也是新的選擇，既便宜又美觀，遺失了也不在意。

依照佩戴水晶女性的反應，認為圓型的水晶珠比較閃亮，多稜鑽石型的批割則較柔和，各有勝長。

據說水晶設計家在不停止的研究中，已將它由首飾的層面推廣到更大的用途，例如水晶錶、水晶手袋、水晶鞋、甚至水晶背心等。

香港永遠都是在潮流尖端的地方，飾物當然不例外，這些水晶珠在他們處心研究之下，自己設計及製造，比引入的毫不遜色。例如一條能在燈光下閃亮耀眼的水晶頸鍊由數十元至數百元不等，有些加工過的 A、B 光成色水晶珠；價錢略貴，戴上去就更覺閃亮。

目前本地已經有愛美的女性引入這類首飾產品了，購買佩戴的女士，千萬要清楚出產地，澳洲、捷克、智利出產的，是比較遜色於奧地利及法國。

愛水晶擺設的朋友也許早知道，奧地利及法國的天然水晶，是世界著名的。

◆ 作者簡介：廣告製作。



· 天藍色水晶項鍊。



姚季堃

CHARLES YU

ASSOCIATE BROKER

TO KNOW HOW MUCH YOUR HOME IS WORTH

PLEASE CALL

416 - 321 - 2999

TO HAVE A FREE MARKET EVALUATION OF YOUR HOME

恒生地產



REALTY INC • REALTOR

* Not intended to solicit a home already listed *

咖啡海綿蛋糕 Coffee Sponge Cake

◆ 林范惠英

材料：雞蛋10只

麵粉 (Cake Pastry) 1 - 1/4 杯

糖 1 杯或 1 - 1/4 杯

Cream of Tantan 1/2 茶匙

咖啡粉 2 - 3 湯匙

菜油 4 安士

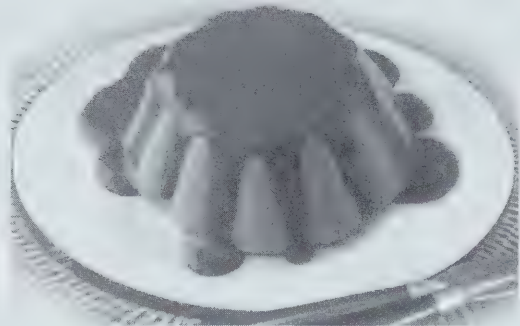
清水 4 安士

另滾水 2 湯匙

製法：預先開定焗爐 325 度

(1) 先將糖、油及清水放入容器內，再將蛋黃和蛋白分開。蛋黃加入糖、油、清水用高速打數分鐘，再用慢速將麵粉慢慢加入至粉和蛋漿混合，2 湯匙滾水開咖啡粉再加入蛋漿混合待用。

(2) 蛋白加 Cream of Tantan 打至蛋白有“實”感覺，再將蛋漿倒入。但要快手及同一方向攪拌，不要太大力。



- 備註：
- (1) 做蛋糕之前一定要將焗爐預熱。
 - (2) 如要蛋糕做得好，不能將最後混合攪得太大力和太久，不然的話蛋白會下塌，焗的時候蛋糕便不能升起。
 - (3) 最好用一個圓形有腳的蛋糕盆，將焗好的蛋糕取出倒轉，待凍才好切（將蛋糕倒轉才會令蛋糕鬆化）。

◆ 作者簡介：家庭主婦。



茶藝樂園

®

The Best Tea House Co., (CANADA) Ltd.



專業經營 (Businesses)：歡迎郵購 (Order by Mail)

極品茶皇 Best Quality Tea 茶藝課程 Interesting tea Course
紫砂茶壺 Special Clay Teapot 精緻佛像 Delicate Buddha Statue
典雅茶具 Delicate Tools

極品茶皇 BEST QUALITY TEA

武夷大紅袍
醉貴妃茶皇
濃香馬驕城
清香乳花香
珍藏普洱餅
杉林溪凍頂皇
貢品明前龍井
極品壽眉皇
嬌美減肥茶
寶珠香片綠茶

Leslie St	富食街商場
16th Ave	TORONTO

Hazelbridge	佛光山
Cambie	VANCOUVER

加拿大總店：多倫多烈治文山富食街商場9號舖

Main Shop: Richlane Plaza, Unit 9, 9425 Leslie St. Richmond Hill, Tor. Ont. L4B 3H7

Tel: (905) 883-3898 Fax: (905) 883-3533

加拿大分店：溫哥華烈治文中環廣場120號

Branch Shop: Central Square, Unit 120, 4231 Hazelbridge Way, Richmond,

Van. B.C. V6X 3L7 Tel: (604) 303-7623 Fax: (604) 303-7639



太古金王朝酒樓 裝潢華麗夠派頭
喜慶宴會確一流 賓客齊歡樂悠悠

- 壽筵喜讌
- 高級粵菜及點心
- 懷舊舞
- 大型舞池及音響，設備先進
- 特別節目安排服務
- 地點方便高級、位於太古廣場
- 備有大量泊車位及地下停車場
- 鄰近Market Village



Unit F88, Pacific Mall, 4300 Steeles Ave. E.,
Markham, Ont. L3R 0Y5
Tel: 905-948-8811 Fax: 905-948-8126

利用瓷片改造牙齒神奇有效(下) ◆ Dr. Susie Ang

(3.A) 這位男士在原居地的時候，由於流行鑲金牙，他也視之為有型有款；但來到這裡，他這副模樣卻被人誤會為壞人。加上他其他的牙齒也長得不整齊又黑，所以他便要求重新塑造。

(3.B) 同樣是透過瓷製牙冠神奇的改造法，重新替這位男士設計過一副看上去十分整齊潔白的牙齒。現在他給人的印象既友善又正派。他自己也覺得自信心大了，去求職做事時也不再像從前那樣閃縮了。

(4.A) 這位男士的牙縫很大，很多人以為

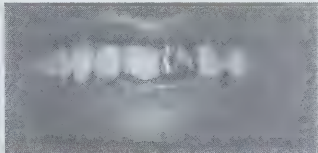
用箍牙的方法就可以改善之，其實這做法只對了一半。

(4.B) 如果單用箍牙的方法處理，在剛箍好的時候就很好看，但過幾年之後，牙縫的空隙又會重現。所以除了要借助箍牙來把牙縫距離拉近外，還要按照他的面形、牙顎的大小來設計出一副可以叫他笑得更自然的牙齒來。當然加上利用鑲瓷片的做法，即可如願以償。

◆作者簡介：美齒專家·



3A 改造前



3B 改造後



4A 改造前



4B 改造後



黎永強 旅遊顧問

專門為個人、家庭、社團及社區度身策劃
各種長短程、安省內外、世界各地旅行計劃

好玩！好食！好節目！

電話：(416) 930-9128 傳真：(416) 292-7721

地址：23 Milliken Blvd., #B9, Scarborough, Ontario M1S 5H7

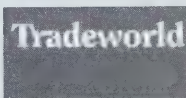
心到
人到
服務週到



黎陳琪
KITTY LAI

Sales Representative

手提電話：(416) 704-8983




Realty Inc. Realtor

Residential and Commercial
Real Estate Marketing At Its Best

新輝地產

4394 Steeles Ave. E
#D8, Box #33
Markham, Ontario L3R 9V9
Bus: (416) 491-3228
Fax: (416) 491-0288



千鶴

SENTSURU
S U S H I B A R

Village Gate Plaza

(905) 508-0049

9665 Bayview Avenue
Unit 13
Richmond Hill
Ontario L4C 9V4

Bayview Wood Plaza

(416) 512-0049

652 Finch Avenue East
Willowdale
Ontario M2K 2E6

Skyrise Plaza

(905) 709-0049

7330 Yonge Street
Unit 9
Thornhill
Ontario L4J 7X7

First Markham Place

(905) 948-9666

3235 Hwy. 7 East
Unit 28
Markham
Ontario L3R 3P3

彩蝶飛舞

◆ 吳燕端

蝴蝶散發着一種自由自在的嬌美形態。
春天的來臨亦很自然地使人心情開朗地去弄一盆舒暢的盆花擺設。

選取火百合作這盆花的主花，含意着春天的和暖陽光帶給我們喜悅，而一對翩翩起舞的蝴蝶亦帶來不少的春日雅意。

材料：

火百合	2 枝
銀線影	1 束
乾樹枝	1 束
透明玻璃高樽	1 個
小蝴蝶	1 對



做法：

- (1) 將樹枝彎曲至橢圓型後，然後放入樽內底部，如樹枝略移位時可利用鐵線在兩樹枝間加上以協助平衡位置。
- (2) 火百合以一高一低加入樽之左邊作整盆花之主花。
- (3) 用手輕輕將銀線影之頂部扭彎出線條，然後在左方樹枝旁加入水便完成了一盆既色彩鮮艷又芬芳撲鼻的夏日插花。

◆ 作者簡介：花之韻總裁。



新東方藝術公司

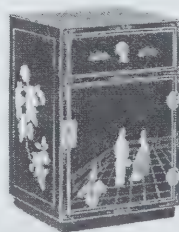
平過半價

\$19.99 + TAX

UP TO 24 X 36

精美鋁架四款
包括普通玻璃
配件及級底板

批發零售



古今名畫、屏風、傢俬、陶瓷、書畫用品，及各類中國工藝品、精配畫框、名師裱畫

ORIENTAL ARTS CITY LTD.

3860 MIDLAND AVENUE, SCARBOROUGH, ONTARIO M1V 4S8 TEL: (416) 299-3256 FAX: (416) 321-2116

出品質量及服務至臻至善

保證令各貴客稱心滿意

傳統魚翅美食
廚師春令推介

鱉肚窩燒禾麻

發菜紅燒元蹄

蔥燒婆參柚皮

蜜汁燒風蟾球

燕窩燉萬壽果

古法鹽焗雞

夏果蘭度響螺片

炒桂花翅

香辣粉絲蟹煲

茼菜花家鄉咸肉



魚翅海鮮酒家
Regal 16 Chinese Restaurant
Tel: (905) 737-9921

1 Spadina Road, Unit 25-29, Richmond Hill, L4B 3M2



艱難的選擇

◆ 李詠雪

很難想像有一天，你的親人或你所關心的人再也不能住在家中了。為你的親人選擇一個可以替代家的長期護理中心，這個決定是不容易的。你的親人在聽到要改變生活環境的建議時，壓力會很大，充滿困惑。

是否要決定將你的親人送到護理中心，主要根據你親人的實際需要。看看你的親人是否具有下列情況：

- 健康不良，如患有精神混亂、老年痴呆症、殘障性骨關節炎、中風或患有不安型痴呆症。
- 患有一種或多種慢性疾病，體力與精神不足。
- 對自己的財富、健康及日常活動不能做合理決策。
- 行動不便，需用拐杖或其他輔助工具者。
- 日常的生活活動要依賴家人和朋友，如購物、做飯、清潔房間、往返赴約。

如果你親人有以上情況，你就需要考慮為其尋找一個能取代家庭生活的環境。

在考慮將親人送進護理中心時，應同時考慮照顧者本人的身體、精神狀況，以及個人需要。你及你的家人需要考慮是否有下列情況：

- 精神、體力疲勞。
- 行為異常，如易怒、沮喪、困惑、煩躁不安。
- 二十四小時家人要照顧自己的親人。
- 因為出門時將親人交給他人照顧而感到內疚，或感到因是“職責”不得不要照顧親人。

如果你或你的家人有任何一種以上的表現和症狀，你就需要考慮尋求幫助。你所要做的只是打一個電話給你當地的社區護理鑑定中心或你的家庭醫生。他們會幫助你的親人找到一家合適的護理中心。

眾所周知，在護理他們親人的時期，

照顧者經常忽略他們自己的身體健康和個人需要。甚至經常害怕為不能給親人提供護理而感到內疚。或者認為他們的文化傳統不允許他們將自己的親人送到護理中心。

你也許聽到過甚麼有關護理中心的一些老的傳聞，那裏不允許家人參加室內的護理；不尊重個人需要；收費過貴而且沒有甚麼服務和活動節目。這些說法是不正確的。當今的安省護理中心和安省其他護理機構一樣，對有特殊要求的年輕人和老年人都會提供優質的服務。每一家護理中心必須設有能滿足居住人日常生活需要的服務和活動。包括提供護理服務、醫療服務、康復治療，提供社會和娛樂活動。目前養老金通常能夠支付護理中心的一般床位和吃住費用。

在安省，居住在護理中心，老人的個人權力和需要都受到法律保護。安省的護理中心是由衛生部創建，並接受衛生部的管理。安省的很多護理中心是經審批承認的。只有提供長期服務的護理中心在其條件合乎加拿大審批委員會的標準情況下才可獲准進行這種特殊服務。所以安省的絕大多數護理中心不僅要符合安省的條件，還要符合國家提出的條件。

在多元文化的多倫多，例如百敦院護理中心 (Barton place) 不必讓居住人排長隊等很久。這護理中心還設有中國人的節目和服務，如每天的中式飲食，配有會講不同地方方言的中國服務員，還有不同文化節目的慶祝活動，如中國的新年和中秋節的慶祝活動。

你想對安省的護理中心有更多的了解，你可以找時間到任何一個護理中心去看一下，去了解他們的服務和活動節目，在整個安省，護理中心願意與鄰居、家人和朋友交流

◆ 作者簡介：醫生。

蕙風堂

B & V Company

(台北) 蕙風堂筆墨有限公司 總代理

宣紙總匯

宣紙種類超過五十種
日本畫仙板 (不必裱的宣紙)
國畫顏料齊全
韓國製磨墨機
吳竹墨汁、紙粘土
寫經用墨、寫經紙
筆架、墨條、硯
大小對聯紙

毛筆、寫字簿

如意、長流系列等兼毫
純狼毫、羊毫、牛耳毫
特殊筆種、學生習作用毛筆
水彩筆
承製胎毛筆
教學用水寫紙、寫字簿
各種格式之毛邊紙等等

書籍

國小書法課本
國小書法教學、書法入門
修復放大碑帖選集
名家書畫碑帖
集聯系列、書論、書跡系列
書法字典、畫冊等等
故宮歷代法書全集
中國書法選60冊
台語課本、CD

日本二玄社出版品・獨家嵌名聯句、篆刻、裱畫、裝框

Unit 101, 1550 South Gateway Road, Mississauga, Ontario, Canada L4W 5G6

(密西沙加信和廣場內)

營業時間：中午十二時至下午五時

星期四及公眾假期休息

Cell: (416) 723-5452

Tel: (905) 206-7554

Fax: (905) 819-8815

置業安居

多倫多



黃文暄

Lewis Wong
Sales Representative

(416) 402-5688

手提電話



Homelife / Gold Trade Realty Ltd.
3950, 14th Ave., #605-608
Markham, Ont. L3R 0A9
Office: (905) 415-3800 Fax: (905) 415-1398

醒目

洋服有限公司

Smart TAILOR INC.

度身定做

適體大方

精工修改

男女服裝

西裝西褲時恤

平過買褲

特價西褲
\$100 兩條
連工包料

特價西裝
每套 \$188
連工包料

營業時間：

星期二至六上午十一時半至下午八時正

星期日上午十一時半至下午六時正 (逢星期一休息)

新旺角廣場

Unit K59, 8360 Kennedy Rd., Markham, Ont. L3R 9W4 (萬草堂直入) Tel: (905) 944-1298

各位青年朋友：

春光明媚的四月，大地充滿生機，朝氣勃勃，讓我們享受這美好的大自然日子。

二千年劃時代的降臨，人類生活程序起了變化，青年人藉着電腦、網絡...的科技智識，財富積聚容易，短短時間就能擁資千百億元，這實在是件不可思議的事。據傳媒報導，那些超級華廈，大都由年輕一輩擁有。目前的世界貿易，賺錢的時間縮短很多，這當然是科技、社會政制改變的結果。

經濟豐裕，物質享受滿足，這就是美好的生活嗎？想來也是未必。一個美好的人生，必需包括文學、藝術的調節，才能產生和諧、完美的生活。整天營營役役的追求經濟價值觀，又豈是生活的真正意義？！

人獸有別，人懂得安排，曉得利用思想、感情、配合而創造群體生活，這就是萬物之靈的主要因素。

黎炳昭 謹上

農曆歲晚

February 4th, 2000



黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

黎炳昭

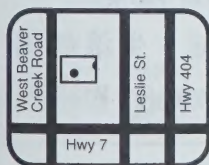
兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

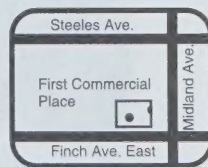
查詢電話：(905) 883-5654

Mobile: (416) 720-2127



烈治文山
175 West Beaver Creek Rd,
Unit 15, Richmond Hill,
Ont. L4B 3M1
電話 Tel: (905) 883-5654
傳真 Fax: (905) 883-5437

士嘉堡分校
4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
Ph83, Scarborough,
Ontario M1S 5H6
電話 Tel: (416) 292-0824



周年紀念盛會

多倫多文藝季主辦第二屆國際徵文繪畫創作比賽暨創刊第三周年紀念，於一月九日於太古金王朝酒樓舉行。作者與讀者達三百人出席頒獎典禮聚餐晚會，場面氣氛非常熱鬧。是日拍賣梅強年先生送贈浪琴古董名錶具六十年歷史，由王可青小姐(Rebecca Wong)以五千三百元投得，充作文藝季經費。



· Richmond Hill 市長 Mayor William Bell 到賀時攝

拜訪孟常會



· 孟嘗會團拜訪問

黎炳昭藝術中心與多倫多文藝季合唱團成員，於二月廿一日，連同友好林源森夫人、徐惠芳小姐、楊沛欣小姐、梁楓女士等一行三十人，是日下午五時抵達孟嘗會訪問，宴請全院老人，每位利是一封、菓品、鮮花、抽獎，並由合唱團演唱名曲助興，籌得一千七百元捐贈孟嘗會經費。黎炳昭精繪五幅水彩畫贈與該會作裝飾之用。

就職典禮演唱會

多倫多文藝季合唱團第二屆職員就職典禮暨「人約黃昏後抒情音樂會」於三月五日下午四時半至六時在黎炳昭藝術中心舉行。由滙豐銀行副總裁楊梁鈺屏女士主持頒發選任書。當晚節目豐富，包括合唱團主唱：紅豆詞、中國夢。小組合唱：踏雪尋梅、Whispering Hope、高山青，以及各表演嘉賓的小提琴、鋼琴，尤其胡銘寶、薛蘭蘭二部合唱，更掀起高潮。文藝季合唱團歡迎有興趣人士參加，團長黎炳昭透露，五月七日(星期日)下午七時將於太古金王朝為少年商才籌款舉行公開演唱。

· 多倫多文藝季合唱團一週年紀念切餅儀式



· 人約黃昏後音樂會

珍珍 粥麵小廚

士嘉堡慶龍中心匯豐銀行隔鄰

正宗 貴妃雞



宵夜粥麵小炒至凌晨二時

Tel: (416) 321-1435

雙皮燉奶 · 椰汁燉蛋
冷熱飲品 · 各式炒麵 · 生滾靚粥

1 Glen Watford Drive, Scarborough, Ont. M1S 2B8
營業時間：每週七天 10:30am - 2am 凌晨

馳名貴妃雞

骨皮爽肉滑
骨都有味

港式雲吞麵

蝦子湯底
全蝦雲吞

編後話

◆ 梁 楓



文藝季已踏入第三個年頭，我們不敢說有甚麼進步，但不可否認，我們的作者都越加認真，讀者也越加有興趣。

出版這樣一份要求高而不牟利的刊物，任務相當艱巨，但願在為中華文化略盡棉力的前題下，一齊努力，

在北美洲，中華文化流傳很廣，不少非牟利的刊物流行市面。在如此環境中，在兩年來出版的經驗中，我們有了更大的信心，因為讀者不但日見增加，書籍不夠供應，即是作者也日見踴躍，還有陌生朋友也給我們來稿或電話，更有提供意見或是建議我們增加一些篇幅，或是建議將內容更加擴廣。

當然這些意見都有建設性，我們也會考慮接納。不過在現實環境中，一切都得逐步改進。羅馬不是一天建成的。

“文藝季”已經出版到第十期了，我們贈送的書籍數目已有不足應付的情況，也許將來我們會加印多些以備來電索取的朋友如願以償。此刻，我們則常有難以應付的抱歉。

元月九日，“文藝季”在金王朝慶祝出版兩周年的紀念會，有三百多位朋友及讀者參加，在演講台上，蘇潘慕潔副總裁低聲對我說：“文藝季越來越認真，更見充實了！真好！”

她的話令我一震，原來一位作家是這麼重視他所投下心血的園地。同樣地，一

位讀者也會更加在乎他們閱讀欣賞的文章。

兩年了！這漫長的日子裡，我們費盡心機去找尋好文章。慶幸的是，許多作家都欣然送給我們出色的作品，令致“文藝季”在作者與讀者各方面的要求下，更加結實。

雖然，“進步”是我們的願望，但卻不敢強求到那個程度。只要讀者能欣然支持，就不枉費了大家的努力。

曾經有人懷疑“文藝季”出版的最終目的是甚麼？這個費力花錢而不討好的工作？

我們只好說一句：“只是為了作者與讀者的愛好，也為了在北美洲有一本力求達到水平而為人接受欣賞的刊物。”當然希望這刊物能健康地成長下去。

本期我們推荐一篇蘇紹興博士相當出色的文章，乃是荊軻“自述”刺秦王的心態與歷程。資料來自出土文物中的竹簡，讀者可以作為參考。

這樣的一篇文章也許令人難以置信，將數千年流傳下來的“歷史”重寫，着實要花費好些時日去接受才能認同的。

◆編者簡介：記者·作家·總編輯·出版著作數十種·



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1
Tel: 905-883-5654
Fax: 905-883-5437

督印：黎洗燕樞

總審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯：黎炳昭

執行編輯：梁楓

美術總監：黎炳昭

市場推廣及廣告：MRMS Promotion Inc.

黎炳昭藝術中心

製作：MRMS Promotion Inc.

印刷：LEMA 靈瑪印刷公司

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Leung Fung

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Advertising & Marketing: MRMS Promotion Inc.

Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Production: MRMS Promotion Inc.

Printing: Lema Printing Service Inc.



CATHAY PACIFIC

國泰航空公司航機頭等及商務客位消閒讀物

A magazine for leisure reading for first and business class passengers of Cathay Pacific Airways

環美海空貨運集團

NVOCC



TRANS-AM AIR & SEA FREIGHT H.K. LTD.



環球服務:

- .承接香港中國美加往來世界各地之海陸空貨運.
- .特快航空貨運香港.中國至美國加拿大.
- .門到門服務.簽發全程提單,運費特廉.

世界網絡:

- .香港總公司及自設十九個中國大陸全資辦事處以及海外代理遍佈三百多個目的地.
- .總代理:聯合航空香港,中國,澳門快件服務.
- .提供準確之有關資料及高效率服務.

其他服務:

- .自置倉庫(上海逾三萬呎.香港總公司及紐約,羅省分公司各逾萬呎.)
- .提供儲貨.併箱.集裝箱等服務.
- .專門處理出入口報關.
- .代辦貨物保險業務.
- .備有進/出口專業運輸車隊.車場.
- .信譽超著.服務週到.收費廉宜.
- .快捷妥當.安全可靠.歡迎垂詢.

T.A.F. AIR & SEA FREIGHT (ONT.) INC.

地址: 5955 AIRPORT ROAD, SUITE 309, MISSISSAUGA, ONT. L4V 1R9

電話: 1-905-677-0223

傳真: 1-905-677-0225